



**Leo y escribo
en mi lengua.
Yokot'an del Sureste**

**Ketsike' i
kets'ibin tekt'an.
Yokot'an Tupat k'in**



Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga
Bartola May May

Autoría del prototipo
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante
de yokot'an del Sureste
Santiago Morales López

Asesoría académica
José Sergio Ramírez y Fuentes
Guillermina Duarte Hernández

Revisión técnica
Miguel Angel Recillas González

Definición de contenido para reflexión de la lengua
Amanda Alejandra Delgado Galván

Apoyo técnico
Rosa María Ramírez de los Santos

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Alberto Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Laura Sainz Olivares
Laura Angélica de la Torre Rodríguez
Alma Alicia Naves Merlín

Diseño
Fabiola Escalona Mejía

Diagramación
Adriana Peña Cervantes
Mónica Montserrat Rivera Ochoa
Norma García Manzano

Ilustración de portada
Juan Jesús Sánchez Muñoz

Ilustración de interiores
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Ernesto Arce Ortega
Ismael David Nieto Vital
Vanessa Hernández Gusmão
Mario Grimaldo González
Adriana Millán Jaramillo

Fotografía
Lizeth Arauz Velasco

Leo y escribo en mi lengua. Yokot'an del Sureste. MIBES 3. Libro del adulto. D.R. 2012 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA, Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* Yokot'an del Sureste. MIBES 3. Libro del adulto: 978-607-710-207-6

Impreso en México

Kik'aba' ba:

Kikaj ba:

Kiestadu ba:

Kache'tusú



Ye'e'uba 5

Símbolujob 6

Patán 1 10



Tsik 1 12

Tsik 2 32

Tsik 3 53

Loki akini 1 78



Patán 2 84

Tsik 1 86

Tsik 2 109

Tsik 3 131

Loki akini 2 155

Jun tubá xembelen 167



Ye'e'uba

Jinda jun kimuk' achenen che'chich uchilob
utuklunet andé, t'ok undé ajapojlen yebetakob
jun i mulpatán che'chich uteklenet uk'e'nan loki
achen t'ok tsik i t'ok ts'ib.

Jinda jun ya'an tus'u t'ok chap'e patán. Kada
patán ya'an t'ok uxp'e tsiklob.

Tamá kada tsiklob, che'chich tubá tsik
ak'ajti'in, che'chich yoyele' kexiket ano'an
ak'ajalín k'a najteké i k'ajti'in jun, asaken
jini upitsilan upete tubá tsik t'ok at'an muk',
che'chich xiket ap'isen jini ts'ib t'ok jun i
achen uts. Che'chich atek'e' tan k'ajalín
tubá yebetakob t'an Yokot'an Tupat k'in kele'
kiwolba akene'.

K'a ateklen jinda bitk'enbitalob ajapojlen
tan Jun tubá tsik, Ump'e jun i Ut'anlob k'o
k'a jinchich kelbenetlaj ajnik nets'e k'a achen
patán t'ok undelob, k'a jinchich teki usubunet
yebetakob jun, ajachen yebetakob mulpatán
jinchich uyelbenet jinda jun.

Wran ch'a'ajin k'a muk' achen jinda patán.

**Kik'upunet tubá wran asektan kada
anet akene'.**

Símbolujob

Tan ajun ajapojlen yebetakob símbolujob kiubisanet k'a achen jinda patán i loki ukenentan k'a achen loki ya'an tan modulu.



Kache' awele' t'an.

Jinda símbolu uyelbenet kiachenen uts jinda yet's i kache'da ajats'eikun i kache' ak'ene' jini jun kiya'an tan pájina.



Najteke achen tsik.

Jinda símbolu unik'e'et k'a jinda patan amona'kinte atuklun loki uyele' ubel kiya'an tamá noj jun kia'bintiket k'a achenen yet's, seyu, uno'an ts'ib, kache' bonó, t'ok yebetakob jun kiachenen.



Tsik tubá jun.

T'ok jinda símbolu uyelbenet k'a aubin i kache' achen tsik che'chich ch'ij achikin. Che'chich awele' kimach k'en utsik k'a ak'ajti'in ubel che'chich tsutueni' atsike' k'a kolobik tan ak'ajalin.



Tan ak'ajalin jinda jun.

T'ok jinda simbolu amona'kinte ak'ajti'in achenen uk'ajalin loki atsikí.



Kache'an jini jun.

Bada uchenenlob jini jek'e kiukenentan jini jun i kache'an jek'e tamá pájina.



Tsik t'ok at'an muk'.

Tsik t'ok ts'iblob t'ok at'an muk'.

1. Awelbinte patan tubá tsik t'ok ts'iblob k'a achen t'an muk' i awele' uts.
2. Awelbinte patan k'a akene' tsik t'ok ts'ib che'chich t'ok yebetakob t'an kama' awele'.

Tsik t'ok at'an muk' tubá ump'e jun.

1. Ak'atben kristianu uchen tsik na'tan tubá jun.
2. Ts'eikunlob konde yoyele'jini ts'ibi ton jun.
3. P'isen tsik t'ok at'an muk' i ye'ben alotobloj.
4. Awe'binte patan t'ok ak'ajalin tubá tsik, k'a achenen kache' uyelkan, jini tsik che'chich mach jini awele' kache' achenlaj.



Jun tubá ts'iklob.

Tan ajun ajapojlen jinda simbolu kiunik'e'et k'a k'in ajak'enelesan ajun tubá tsik k'a achen patan ubel tubá akene'.



Kache' awele' t'an.

T'ok jinda simbolu unik'e'et achenen uts jinda yets' i jun k'a awele' kache' achenlaj ts'ib.



Ajachen ubel tubá ts'ib.

T'ok jinda simbolu amona'kinte konde ajats'iben, konde awelben i kache' uxe tusú ts'ib che'chich tiki loki yoyele' jini jun.



Ts'ib tubá jun.

Tama jinda simbolu ajapojlen unik'e'et k'axe ats'iben loki ats'ibi najteke i axe awele' t'ok ats'ib.



Mech'en i achenen jini jun.

Jini simbolu uk'ajti'benet jink'in atsupsi ts'ib k'a awele' loki yoyele' che'chich tiki mech'en i chen uts ts'ib tubá jun jinchich uk'aten.



Totojchenen jíni junlob.

Tan jínda jek'e uye'benet k'a t'ok jínda atotojchenen jinda junlob, k'ajti'inlob kache'an, jíni jek'elob, loki ukenentan i kache'an uts jíni jun kiamech'i tan patan i jinchich nunub. Tike chenen kache' uk'eneleskinte taukuxte upete k'in.



K'ajti'in at'an.

Tsik tubá jun che'chich achenen kache' tusu wramatika.

Uchenuba tsik tubá jun k'a kristianulob unets'euba t'ok k'ajalin kiubisan wramatika.

Tan ak'ajalin kache' tusu wramatika.

1. Ya'la'antak yebetakob patan che'chich kristianulob uyek'eob tusu wramatika.
2. Uxi utsike' kache' xoyo i uyele' **K'ajti'in ki... Awi ki...** i chenen jini asaki tubá patan ts'ektesan loki yoyele' kache' tusu wramatika.

Awek'e' loki yoyele' jíni akení.

Mulpatanlob, k'a awek'e' ap'isen loki ukení kama' tusu wramatika i kama' awek'e'.



Patán I

Jini winkre ajlo'
i ajnoja:



- Awek'e' k'uachichka k'a najteke aye'ben ubel lokian tan junlob.
- Chenén ubel i uk'ajalín tubá upete junlob.
- Tek'e mulpatán t'ok tsik t'ok at'an muk'.
- Chenen lokian tamá i chenen loki ujuchen tubá t'an tubá yebetakob junlob.
- Awek'e' lokian tubá ts'ib: loki ajachen, loki ajats'iben i loki ajachen uts tubá ts'ib tubá jun.
- Chenen yebetakob lokian tamá t'an t'ok ts'ib.

Tsik I

Ketsektan:

- Tsikí lokian tupam i lokian yabá k'a achenen ubel kache'uyute.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú tubá kache'uyute k'a achenen ubel.
- Chenen kache' ajachen che'chich kache' uyele' kache'uyute.
- Tsikí t'ok at'an muk'.
- Chenen uketsektan tubá ump'e kom ts'ib.
- Ts'iben i mech'en jini kom ts'ib.
- Chen uts jini ts'ib tubá ump'e kom ts'ib.
- Chenen kache'an tusú noj jun (ubel i lokian utslob).
- Chenen loki yoyele' tubá t'an tubá chap'e jun t'ok pataniblob.
- Totojchenen noj jun t'ok upataniblob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun uxe utsike' noxi' Ajjuan?

¿Katubá uts jinda jun?

¿Kamba kejí apojlen jinda jun?



Saken tan Ump'e jun: "Jun k'a achumats'en".



"JUN K'A ACHUMATS'EN"

OWISIALIA Nu. UNK'A, BIYA MUKTÉ TUBÁ SABANA

LOTOLOB:

Ump'e. Jun kada alotojet
(orijinal i chap'e kopia).

Chap'e. Jun kada apinkebilaj tubá upaplob
(orijinal i chap'e kopia).

Uxp'e. Identifikasién t'ok yets' tubá upaplob
i chap'e testiwu (kredensial tubá elektor)
orijinal i chap'e
kopia. Jini kopia axe ateskun tomp'e jun.

Chemp'e. Jun kada apinkebi tubá yotot ajts'ak
(orijinal i chap'e kopia).

Unk'a. Che'chich apinkebi tuyotot ixpa'saya,
axe ateskun jun jot'o k'a ixpa'saya,
t'ok chap'e kopia
tubá identifikasién (kredensial tubá elektor).

Unk'a Ump'e. Kartiya tubá bakunasion (chap'e kopia).

JINI MACH LOTOLOB OKİNA'LA UJUNTUMA:

Ump'e. Axe ateskun upite jun aniski, machaxe ateskun
jun kada alotojet.

KILBENET: bijch'ok noj kiukenentan ump'e jap' uxeutoje' *multa*, i atiskun newatibu
kada apinkebide uxeuye'benet tubá direksion jeneral tubá rejistru sibil.

**Tsikí uk'aba'laj i ch'ok k'aba' i ts'iben kada'an jot'om
che'chich loki yoyele' jinda jun.**

¿Konde ukenentan jini jek'e tubá ajlotolob?

¿Konde ukenetan jini jek'e tubá Kilbenet:

Tsikí jini jun ts'eke.



Jot'on t'ok ump'e ✓ che'chich toj o mach toj.

	toj	mach toj
K'a apojlenon t'ok yets' che'chich ump'e ts'aká tubá upaplob.		
Jíni ya'anlob mach lotolob che'chich ubisanlob upete ts'aká che'chich mach ujun kada lotolob.		
Jíni testiwu che'chich ubisanlob chap'e kopia tubá jun kada apinkebí.		
Jíni bijch'ok noj utojleran multa.		
Jíni tubá kina'la ujuntumá che'chich ubisan kochich yokajlo'.		
Axe ak'aten ajun i ajachen tubá owisialia biya mukté tubá sabana.		



Jot'on loki yoyele' uts.

¿Jeip'e kopia tubá jun tubá apinkebet uxe ubisan atestiwu?

- a)** Chap'e kopia.
- b)** Ump'e kochich.
- ch)** Ni'ump'e.

Jíni kartiya tubá bakunasión kiuye'benet katubá:

- a)** Tubá bijch'ok kixaxe achumats'en.
- b)** Tubá testiwu.
- ch)** Tubá upaplob.

Jíni jun tubá alotojet aja'ben:

- a)** Orijinal i chap'e kopia.
- b)** Ump'e kopia t'ok orijinal.
- ch)** Ni'ump'e kopia.

Ixpá'sayá uxe uyek'e'e:

- a)** Chap'e kopia tubá identifikasión.
- b)** Konstansia t'ok jot'om i chap'e kopia tubá identifikasión.
- ch)** Jinkochich orijinal.



Ek'e jini numerujob kada uxe, kama' jinda.

**Kada anbonó uyele' kaché anjek'e kache'uyute jini
atsikí.**

1. Otot kiuk'ené 2. Patán 3. Ts'aka 4. Lowotipu


centro
H. AYUNTAMIENTO 2010 - 2012
Todas somos el Centro

“JUN K'A ACHUMATS'EN”

OWISIALIA Nu. UNK'A, BIYA MUKTÉ TUBÁ SABANA

LOTOLOB:

Ump'e. Jun kada alotojet
(orijinal i chap'e kopia).

Chap'e. Jun kada apinkebilaj tubá upaplob
(orijinal i chap'e kopia).

Uxp'e. Identifikasió n t'ok yets' tubá upaplob
i chap'e testiwu (kredensial tubá elektor)
orijinal i chap'e
kopia. Jini kopia axe ateskun tomp'e jun.

Chemp'e. Jun kada apinkebi tubá yotot ajts'ak
(orijinal i chap'e kopia).

Unk'a. Che'chich apinkebi tuyotot ixpa'saya,
axe ateskun jun jot'o k'a ixpa'saya,
t'ok chap'e kopia
tubá identifikasió n (kredensial tubá elektor).

Unk'a Ump'e. Kartiya tubá bakunasion (chap'e kopia).

JINI MACH LOTOLOB OKINA'LA UJUNTUMA:

Ump'e. Axe ateskun upite jun aniski, machaxe ateskun
jun kada alotojet.

KILBENET: bijch'ok noj kiukenentan ump'e jap' uxeutoje' multa, i atiskun
newatibu kada apinkebide uxeuye'benet tubá direksion jeneral tubá registru sibil.

Nik'e' uk'abalaj tubá utaj kache' uyute t'ok loki ukenentan ubel.

Patán

Jinda loki ukenentan
k'a u'benet
atotojchenen tubá
otot uyele' jini jun.

Otot kiuk'ené

Jini ukenentan
che'chich ajnik
utotojchenen jini
ajtsik k'a uchen
utrámite tubá jink'in
apinkibet.

Lowotipu

Jinda símbolu uts
tubá atotojchenen
jini otot jinchich tubá
jini jun.

Ts'aka

Jinchich t'ok uk'aba'
tubá jun. Uts k'a
a'ben achenen ubel
tubá jun.



K'ajti'in ki...

Ump'e **kache'uyute** jin ump'e ts'ib ojun k'a uyele' outotojts'iben loki uk'aten k'a ajnik k'uachichka.

Jíni kache'uyutejob uye'ben koli ukenentan k'a aye'ben achen patan, ats'ebe' ump'e makina, ajachen ump'e k'atin.

Upetelob kache'uyutejob ya'la'antak jini unume' loki ukenentan najteke:

- Patán o uk'aba' tubá kache'uyute.
- Ts'aka i kache'an utschich.

Ya'an kache'uyutejob che'chich uyochelob yebetakob i loki ukenentan k'en, kama': **loki yoyele'** i **lowotipujob**, che'chich uyeleob k'a yebetakob otot o che'chich t'ok ump'e woyotakob; tan yebetakob k'uachichka ajaochelob **adbertensiajob**, **prekausionjob**, **k'enti'yalob** o **kenentanlob**.

Ya'la'antak kache'uyutejob yebetakob k'a: achen yebetakob *trámite*, achen o atuse' yebetakob k'uachichka, kache'an tubá ak'enelesan owi' tubá uchenlob k'a unikenuba yebetakob aparatu.



Tsikí t'ok at'an muk' jinda jun, akenentan awele' uts jini ts'iblob.

Kelbenetlaj kinajteke achen ump'e tsik ajuntumá i t'ok ach'ijkeben i, awele' loki akolobí ta' k'ajalín.

Ts'ají tubá ajpiturial

Ya'an untú mut kiuyelbintik
ajpiturial. Jinda ajpiturial mach
ajní uni' noj, jinchich mach ch'o'o
kamá yebetakob mut. Ump'e
k'in uyelbí untú mut t'ok uni'
noj: "Majnebenón ani' k'a kixe
telotoján".

Jini ajmut umajnebí uni' i mach
utsutats'bi. Jinuk'a bada ajpiturial
ya'an uni' noj.

Agustín Díaz

Uch'uch'i: J. Manuel Hidalgo Pérez

Gobierno del Estado de Chiapas

Ts'eikún.

¿Kámiba ajnilob jini mach uts jink'in achen tsik?

¿Kámiba t'an mach awelí uts? ¿Kok'a?

¿Kache' achení jini jun?



Awí kî...

Jink'in achen tsik t'ok at'an muk', che'chich
 uts najteke, asaken jini uchí upiten uyele', k'a
 jini ts'ib uk'ote t'ok upete umuk', t'ok uk'ote i
 upitsilan tubá jini uyubinlob.



**Tsikí jini tsik “Ixim”, tan Ajun tubá
 tsiklob, i tusaba k'a atsike' t'ok at'an
 muk'.**

Teklenaba t'ok yebetakob puntu k'a ap'isen atsik:

- Tsikí jinda jun na'tan i achenen loki yoyele'.
- Kenentan kache' awele' upete t'an.
- Ek'ben k'a numik na'tan piskab tubá koma i che'chich tubá puntu, puntu suspensibu, wuión.
- Ek'ben kache' uyelkinte upete siwnu tubá interrowasión, admirasión.
- Ajnik ta' k'ajalín loki uyele' noj jun, kamba pájina upojlenubá i konde uchí i uts'ibi. Jini loki uyele' uts chich awele' najteke jink'in atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.

Kixe kits'iben ajits'en
jinchich loki uxe uchen.



¿I kok'a mach
awelben?

Mach. Uts chich ts'ibí, che'chich
awi kiakolibí kamba upatánlob.



¡Ajá!... toj chich,
mach kinu'ti.

Kixe kichenen a mam...
jink'in asupsí misen.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun uxe uts'iben ixik?

¿Katubá uts jíni jun?

¿Kamba kejí apojlen jinda jun? ¿Kamba yebetakob kajib uchenlaj
uts'ibente kom ts'ib?



Tsikí jíní kom ts'ib jinchich ts'bí.

Mala':

Kixe kiran a mam k'a upojlenuba
k'ojó, jinuk'a kik'atbenet kiik'e
isapantó achen jinda aptán:

- Juts'u uts nok' tubá ayok
jits'enob; najteke ak'a'sen nok'
tubá kolor t'ok nok' sek k'a
mach uxak'enuba.
- Jink'in asupsí, misen otot,
akolobesán tusú noj chumlib i
alasob tubá ayok jits'enob.
- Ochik'in axe a'ben uye'e ch'ok
mulu', piyo', patu' i chitam.

Ana'

P'alben loki uk'atbenet.

¿Katubá uxe?

¿Kónde uts'ibi?

¿Kamba numsjat'an uts'ibi?

¿Jeip'e tan atotojchenen kiujek'e'uba kom ts'ib jinchich bada atsikí?



**Jot'on loki ukenentan jink'in achen
ts'ib tubá ump'e kom ts'ib.**

k'ak'in i orejí

jap'

jot'om

kamba patán
uchen

k'aba' katubá
uxe

k'adios

jek'k'ajalín

daritó

k'aba' jinchich
uts'iben

numsjat'an
ouyelbenet

tlí i jek'e loki awí.



K'ajti'in ki...

Ump'e **kom ts'ib** jinchich ump'e numsjat'an tsibí kada ukolobesan ump'e numsjat'an sep' k'a yebetak kristianu okristianulob uchenlaj oyubinlaj tubá k'uachichká.

Jíni kom ts'ib che'chich uts'ibinte t'ok untaj tubá jun, ump'e to', ump'e pisarrón.

Tan kom ts'iblob che'chich ajnik loki ukenentan:

- K'aba' tubá kristianulob jinchich uts'iben.
- K'aba' tubá ukolobesintik jíni kom ts'ib.
- Jíni numsjat'an o jun jinchich uts'ibinte.
- K'ak'in ukolobesan jíni kom ts'ib.

Ajní k'in tiki uts ats'iben orejí jink'in akolobesan jíni kom ts'ib.

Jinilob kom ts'iblob uk'enelesanlob: jink'in untu kristianu uk'enelesan k'a uchen t'an t'ok ulot i mach toj uchenenubalob undelob; jink'in mach kola kinajyesanlaj yebetakob patani'lob; okolbalob k'a yebetakob kristianulob uyubinlaj tubá k'uachichká.



Bada tek'e achen ump'e kom ts'ib.

Ya'xe tit'uts'e sep' ti Sank'ech i awí kimach anajyesan kixaxe abisan jini ts'ombá kiya'an tupat mikí otot tuyotot ljnich. Axe akolobesan ump'e kom ts'ib alotobloj jinchich awí kiuxelob uteklenet abisan jinchich loki uk'ati alot.

ŋli bada jinchich loki uxe ubisan jini kom ts'ib kixaxe ats'iben.

¿Konde axe ats'iben jini kom ts'ib?

¿Kamba uk'aba' tubá alot?

¿Kónde awo awelben tan kom ts'ib?

Tuklun i ŋli jinchich tan akom ts'ib awak'e' loki ukenentan:

¿Uts chich awak'e' orej' jinchich ubisan jini ak'aten?

Toj () Mach toj ()

¿Uts chich awele' kada ukuxte?

Toj () Mach toj ()

¿Kamba jin loki ukenentan awo awele’?



**Ts’iben jini kom ts’ib kixaxe
akolobesan alotob.**



Mech'en i chen uts ajun.

Chenen kitan a jun:

- Ajnik uk'aba' tubá katubá uxe.
- Ak'aba'.
- Jíni kom ts'ib oloki ak'aten kónde awo awele'.
- Ajnik loki ukenetan jinchich awelí pájina najteke.

Jek'e jíni ats'ibi.



**Mech'enlaj tan jínda tsik ump'e
kache'uyute i ump'e kom ts'ib.
Che'chich awele' uxp'e loki
ukenentan tomp'e jíni jun.**

Kache'uyute

Kom ts'ib

Ts'iben i ɬi.

ǵKok'a mach núnob?

ǵK'a k'in i káda uk'ene' káda ump'e tubá undélob?

Kok'a uts'ibinte?



Tsik 2

Ketsektan:

- Chenen jini jormatu che'chich t'ok uyets' k'a achenen uts loki uyele' kada amona'kinte.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú najteke tubá amona'kinte k'a achenen loki uts ubisan tubá jinda.
- K'eché i chenen loki uyele' jini amona'kinte k'a asaken uts loki uyele' ubel.
- P'isen tsik t'ok at'an muk'. Ak'enelesan tubá loki awele' najteke.
- Chen yebetakob ts'ib che'chich tubá yebetakob ketsektan.
- Mech'en i chen uts ts'ib che'chich tubá ketsektan.
- Chenen kache' tusú jini jun (ubel i lokian uts).
- Chenen loki yoyele' ut'an tubá chap'e jun t'ok upataniblob.
- Totojchenen noj jun t'ok upataniblob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kónde muk' utsike' kristianulob?

¿Katubá uts jini uyelbenet?

¿Kamba yebetakob kajib i uyajnelob uk'enelesanlob jinda
amona'kintelaj?



Saken tan Ump'e jun: "Amona'kinte".

NOXI OTOT TUBÁ UKENE' NOXI CH'OKOBLO
TUBÁ TABASKU CHE'CHICH T'OK OTOT TUBÁ
AJYE'JUN I T'OK PATAN AJKENJUNOB I
OTOT TUBÁ AJT'AN TIYOKOT'AN

AMONA'KINTE

Upete kristianulob kiyolbalob ochelob
tubá uyakintelob kama' Ajye'jun Mulpatan Tit'an
Tiyokot'an k'a uye'e' noxi' ch'okoblo keukenentanlob
chak'a unk'a jap' i pinte'.

Akenentan:

- a) Akenentan 18 i 40 jap'.
- b) Ajnik xupó abachiyeratu.
- ch) Awele' uts at'an, ats'ip i atsike' sep' tit'an
tiyokot'an.

K'a k'in axe tit'an: tubá chink'a ump'e tubá juniu ixta
tubá unk'a chimp'e tubá juliu tubá jinda jap'. Tubá
unk'a chimp'e ixta chak'a chimp'e oreji, tubá *lunes*
ixta tibiernes.

Ajawina'tan tubá ch'ok otot kada'an akaj i tubá noxi' otot
tubá ajt'an tiyokot'an tubá IEAT, ajapojlen tubá bij Ajwoyo
Mendes Nu.33 tubá ch'ok kaj ti Mukte Tabasku. Kada achen
t'an 3 51-00-35, 3 51-04-09 i 3 51-00-35,
extensión 508. Korreu elektroniku:
yokotan_tab@hotmail.com

**Tsikí uk'aba'laj i ch'ok
k'aba' i ts'iben kada'an
jot'om che'chich loki yoyele'
jinda jun.**

¿Kónde uyeke'e'e jinda
amona'kinte?

¿Kónde ukenentan loki yoyele' tamá apartadu tubá ts'aka?

¿Kónde umona'kinte jinda jun?

Tsikí jini jun ts'eke.



Tek'e t'ok ump'e jot'om jinchich awí.

**Jini amona'kinte
katuba uxe:**

21 tubá juniu tubá 9
am ixta tubá 14 pm.

Ajnik akenentan xupó:

kristianulob
kiyolbalob uchenlob
teklayá kama'
ajye'jun mulpatan
tiyokot'an.

**K'a k'in i orejí axe
achen t'an:**

ch'ok otot kada'an
akaj i tubá noxi'otot
tubá ajt'an tiyokot'an.

Axe awina'tan kadá:

atsupsí abachiyeratu.

**Upete kristianulob
kiyolbalob che'chich
uchenlob uts t'an
tiyokot'an:**

awele', tsik i ts'ib.



P'alben loki uk'atbenet.

¿K'ok'a utschich jini uyochelob kama' ajye'junob tubá chap'e t'an uchenlob uts t'an tiyokot'an?

¿K'ok'a ajnik xupó ubachiyeratu?

¿Kónde yoyele' ajnikelaj kama' ajye'junob tubá chap'e t'an tubá mulpatan?

Mech'en i awele' t'ok alotobloj loki awí.



Chenen jini jun i xoyon unk'a jinchich uts kiya'an jek'e.

NOXI OTOT TUBÁ UKENE' NOXI CH'OKOBLO
TUBÁ TABASKU CHE'CHICH T'OK OTOT TUBÁ
AJYE'JUN I T'OK PATAN AJKENJUNOB I
OTOT TUBÁ AJT'AN TIYOKOT'AN

AMONA'KINTE

Upete kristianulob kiyolbalob ochelob
tubá uyakintelob kama' Ajye'jun Mulpatan Tit'an
Tiyokot'an k'a uye'e' noxi' ch'okoblo keukenentanlob
chak'a unk'a jap' i pinte'.

Akenentan:

- a) Akenentan 18 i 40 jap'.
- b) Ajnik xupó abachiyeratu.
- ch) Awele' uts at'an, ats'ip i atsike' sep' tit'an
tiyokot'an.

K'a k'in axe tit'an: tubá chink'a ump'e tubá juniu ixta
tubá unk'a chimp'e tubá juliu tubá jinda jap'. Tubá
unk'a chimp'e ixta chak'a chimp'e oreji, tubá *lunes*
ixta tibiernes.

Ajawina'tan tubá ch'ok otot kada'an akaj i tubá noxi' otot
tubá ajt'an tiyokot'an tubá IEAT, ajapojlen tubá bij Ajwoyo
Mendes Nu.33 tubá ch'ok kaj ti Mukte Tabasku. Kada achen
t'an 3 51-00-35, 3 51-04-09 i 3 51-00-35,
extensión 508. Korreu elektroniku:
yokotan_tab@hotmail.com

**Ts'iben kache' tajalob loki ukenentan najteke
amona'kinte.**

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Ts'iben uk'aba' tubá yebetakob amona'kinte kiawí.



K'ajti'in ki...

Ump'e **amona'kinte** jinchich ump'e ts'ib kiya'an loki ukenentan uts k'a amona'kinte yebetakob winkelob k'a numikob tijo'yan owoyats'enubalob ton kaj.

Ump'e amona'kinte mach najyesak yebetakob ts'aká:

- Loki yoyele' konde amona'kan.
- Katubá uxe jini amona'kan.
- Kamba jo'yan amona'kinte.
- Ts'aka jinchich uwóyon jini winkrelob.
- Kaj jinchich axe.
- K'ak'in i orejí tubá jo'yan uxe uyubinet.

Ketsektan tubá amona'kinte che'chich uxebenubá jinchich loki uk'aten, che'chich tubá amona'kinte tubá alás, ump'e jo'yan tubá son che'chich tubá ak'ot, teatru, che'chich uts'ibenuba tomp'e kon kursu, jo'yan tubá ukene', axe ateklen yebetakob teklayá tubá ukene', tamá yebetakob k'enelesan.



Tsikí jini ts'iblob t'ok ch'a'ajin kama' uk'atbenet.

- a)** Mine jini boletu. (Tusú)
- b)** Mine jini boletu. (Kelbenet)
- ch)** Kola, k'a aubín. (Tusú)
- d)** Kola, k'a aubín. (Kelbenet)

¿Kamba yoyele' jini ts'ib tainsisu **a** i tainsu **d**?

¿Che'chich atsike' upete jinchich t'ok at'an che'chich uyele' jinchich?

¿K'o k'a uts jink'in atsike' ump'e jun ke'benlaj uts kache' yoyele'?



Awí ki...

Jini tinxina' okache' awele' jink'in achen t'an
oatsike' ump'e jun che'chich tubá yebetakob
t'an uts k'a tubá undelaj kichenlaj t'an t'ok
ch'a'kejinlaj o jinchich uyoyele' jini uchi i ande
kama' ajtsik.

Tsikí t'ok at'an muk' jini jun.

Kelbenetlaj kinajteke p'isen tsik na'tan i jinchich ajuntumá i che'chich
ak'ajti'in jinda jun.



Ajkonjusiu uyelí:

Ajkonjusiu uyelí:

“Awele' loki awí. Mach atotojele' loki mach
awí, jinchich jini toj loki akení.”

“Jink'in apojlen untú kristianu uts, achen uts
k'a ajniket nunundé. Pinte' tubá kristianu
ajmech' k'atbenet che'chich akenentan
umech'elaj tubá undé.”

“Jink'in achen t'an t'ok alot che'chich achen
loki awele'.”

Tsutuan atsike' jini jun kama' awelbinte.

Ump'e párraju: kama' awelbinte.

Chap'e párraju:

- ump'e ak'ajalín kama' atuse',
- chap'e k'ajalín tsikí kama' awelbinte.

Uxp'e parraju: tsikí kama' awelbinte.

K'ajti'in che'chich tubá kitsik.

Ya'an tan kik'ajalín loki yoyele' ajujump'e jek'e.

Toj () Mach toj ()

Mach kichí yebetakob t'anlob tubá jek'eob.

Toj () Mach toj ()



Tsikí jini tsik “Ke'ben”, tan Ajun tubá tsiklob, i tusaba k'a atsike' t'ok at'an muk.

Teklenaba t'ok yebetakob puntu k'a ap'isen atsik:

- Tsikí jinda jun na'tan i achenen loki yoyele'.
- Kenentan kache' awele' jini t'an.
- Ek'ben at'an uts che'chich kama' ajanumsen anumsajt'an.
- Ajnik ta' k'ajalín loki uyele' jini jun, kamba pájina upojlenubá i konde uchí i uts'ibi. Jini loki uyele' uts jinchich awele' najteke jink'in atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.

Tanet, kumale,
aton kik'atbenet
kónde kixe
kimine' k'a
kichen suyu'ich
tubá ibam.



Yok, kumale, jínda
ye'e wran jets'ekna',
chenen ubisán jo'ox...

Piten, kumale, kixe
kits'iben tan jun
che'chich mach
kinajyesán. Bada
chich, ilbenon.



Ya'an ta'k'ajalín,
ubisán: jo'ox,
kuxu' ja'as...



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kónde uts'ibi ixik?

¿Katubá uts jíni jun kiuts'ibi?

¿Kamba kajib uyajnelob uk'enelesanlob jíni uk'atinte k'amine'?



**Chenen jini uk'atinte tubá amene' i
p'alben loki uk'atbenet.**

Loki ajamene'

Unk'a ja'as tak'an i noj

Chap'e chijch'um

Ujxot' ts'in

Chap'e tsajel ich

Chap'e yop chaya

Uxtuch' ixím noj

Umop' tubá anxux

Chap'e jo'ox

Chak'a kilu tubá ixím

Ump'e kilu tubá tan

Ump'e kilu tubá kikiw

Chap'e kilu tubá xapun

¿Jeip'e taj ujek'euba jinda jun najteke?

- a) K'aba' i jot'om.
- b) K'aba' i ubel.
- ch) K'aba' i jeip'e.

Jinchich uk'atenet mach ajnik uk'aba', ¿kamba k'aba' awek'e'?

Uk'aten tubá

¿Uts chich ats'iben uk'aba'? ¿Kok'a?

¿Katubá ats'onon kiuchenlob jini uk'atinte?



K'ajti'in ki...

Tan ump'e **uk'atinte ajamene'** jinchich ump'e ts'ib che'chich katubá ats'iben, jinchich k'aubixe i tusú, yebetakob k'uachichká kiyolbalob ukenentan.

Tan ump'e jini uk'atinte jinchich aknik ut'ibinte:

- Ump'e k'aba' tubá uk'atinte.
- Jinchich ubixe tubá ubeljob, che'chichkele' uk'aba'laj, k'uachichká kiubisan loki uk'atinte.

Jinchich uk'atintelaj, jinchich awina'tan jini uk'atinte kiuxe, axe awek'e' loki ukenentan: jeip'e, ump'e ubixe k'a atsike', k'ak'in, loki yoyele' jinchich tubá otot, k'ak'in, che'chich.

Jinchich uk'atintelaj ajnik tusutakob jinchich tubá utsob, tusutakob che'chich uno'an, che'chich.

Ubeljob kila'antakob tan jini uk'atinte i uk'aba' **kama'jinda**: Uk'atinte kada anet, uk'aba' che'jini k'ok'a uts k'a akene' jeip'e i konde ajnilob tijo'yan i ubel kiuyele' uk'aba' tubá kristianulob; uk'atinte tubá mona'kintelaj, uts k'a atotojchenen kondelob i jeip'e ajok'ilob tan ump'e jo'yan i ubel kitusutakob jinchich uk'aba'.



Tsikí i abixe t'ok jíni awelbinte k'a achen ump'e uk'atinte.

Ijtoya' uchen patán tubá ump'e xoyotakob che'chich uchenlob pik i k'uachichká tubá kajib. Undé ijnoja' tubá uchen ump'e uk'atinte tubá upete uchilob tubá *mes* i ats'iben jeip'e ututs'e.

Tubá ump'e uk'atinte jíni patán. Teklen uchen uk'atinte.

Ek'ben uk'aba' jíni xoyolob.

¿Kamba k'aba'laj uchenlob tubá jini xoyolob? Ts'iben 12 k'aba'laj.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

¿Kok'aba' ukoloban uts jíni uk'atinte k'ajachen?

- a) Uk'atinte tubá amene'.
- b) Uk'atintes tubá patawanlob.
- ch) Uk'atinte tubá jeip'e.

¿Uts chich kiawek'e' k'ak'in jíni uk'atinte? Toj o mach toj, ¿kok'a?



Ts'iben uk'atinte jinchich kada uxe.

K'aba'

Jeip'e awó

**Jeip'e
utojkan**



Mech'en i chen uts ajun.

Chenen tan ajun ajnik jinchich:

- Uk'aba' tubá xoyó.
- Uk'aba' tubá uk'atinte.
- K'ak'in tubá *mes* uxe.
- Kimach anajyesan ní untú ubel kianu'ti.

Jek'e jini ats'ibi.



Mech'enlaj tan jinda tsik ump'e amona'kinte i ump'e uk'atinte ajamene. Che'chich awele' uxp'e loki ukenentan tomp'e jini jun.

Amona'kinte

Uk'atinte

Ts'iben i il̩.

¿O'kk'a mach núnob?

¿K'a k'in i káda ubisan káda ump'e deundélob?

¿Kok'a uts'ibinte?



Tsik 3

Ketsektan:

- Tsikí loki ukenentan jun tubá ch'ije tubá yokajlo' tipreeskolar k'a atotojwele' loki yoyele'.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú jun tubá ch'ije tubá yokajlo' tipreeskolar k'a achenen kache'an ubel.
- Awele' loki ukenentan jun tubá ch'ije tubá yokajlo' tipreeskolar k'a tan ak'ajti'ín loki yoyele' ajts'ib.
- P'isen tsik t'ok at'an muk' t'ok ch'a'ajin.
- Chenen ubel i loki ukenentan ump'e ajek' k'ajalín.
- Ts'iben ajek' k'ajalín tubá tsijip' ajlo'lob.
- Mech'en i chen uts jini ts'ib tubá ajujump'e ajek'k'ajalinlob.
- Totojchenen jini konsonantejob simplejob katubá ubisanlob tubá wlotalisadujob: t/ t', ts/ ts', ch/ch', k/k', p/p'.
- Chenen kache' tusú jini jun (ubel i lokian uts).
- Chenen loki yoyele' ut'an tubá chap'e jun t'ok upataniblob.
- Totojchenen jini jun t'ok upataniblob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



Tanet, ixik,
¿k'a t'ok kexe
keteklenet?

Aton kik'atbenet ujun tubá ch'ije
kiyokajlo', k'a muk' uk'atbintikon
tubá prowrama tubá oportunida.



Kixe kimech'en
k'a kichenen
konde uyele' i
che'chich tubá
kiyokajlo'.

P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun mukuk'aten?

¿Katubá uts jinda jun?

¿Kamba yebetakob kajob uk'atinte jinda jun ch'ije ache'mukuch'ijelob?



Saken tan Ump'e jun: "Ujun tubá yokajlo' tipreeskolar".

UJUN TUBÁ YOKAJLO' TIPREESKOLAR

I. KACHE'AN YOKAJLO'.

- 1.1 uk'aba' yokajlo' (ij): Nich Uj Te'xan Ts'ej. Jap': unk'a tomp'e Jap'.
1.2 Kak'in apinkebí: 25 tubá disiembre 2004.
1.3 Kijí: Bij ojch'ujte. Tinxiná, Tabasku. Kada achen t'an: 55 5981 0453.
1.4 Jink'in k'ene aja welben aj: Peku' Te'xan Chikch'ix
Kada achen t'an: 55 5981 0453.

II. KACHE'AN TUBÁ UPAPLOB.

- 2.1 Upap: Peku' Te'xan Chikch'ix. Jap': 24 Jap'.
Ixtakada ukení: Sekundaria. Upatán: Cherajotot.
Una': Nati' Ts'ej Chikch'ix. Jap': 24 Jap'.
Ixtakada ukení: Sekundaria. Upatán: Ijchuy.
2.2 Kristianulob k'atok' ukuxtelob yokajlo' (ij).
Pap (✓) Na' (✓) Jits'en (✓) Mamlob ()
Tsukunlob () Lotob () Yebetakob () Upete: unk'a.
2.3 T'ok ulotob ya'an kristianulob t'ok yebetakob k'uchichká:
Ajnuk'unob () Ajchibalob () Yebetakob: _____.

III. NAJTEKE UPINKEBAN I JINK'IN APINKEBÍ.

- 3.1 Nojunek' uts (✓) T'ok k'uachichká () Ajawe'e': _____.
3.2 Apinkebí uts (✓) T'ok k'uachichká () Ajawe'e': _____.
3.3 Utsu'sen t'ok uchu' (✓) ¿Jeip'e jap'?: Ump'e jap'.
3.4 Utsu'sen t'ok mamila () ¿Jeip'e jap'?: _____.

IV. KACHE'AN JINCHICH UYOLINLOJ CH'OKAJLO' (IJ).

- 4.1 ¿Uchen alás i patán jinchich uchenlob uyebetakob jits'eneob a
yebetakob ulotobloj?
Toj (✓) Mach toj ()

- 4.2 ¿K'a jink'in uch'e' amuk' ukenentan upap ouna' yokajlo' (ij)?
Uyoché k'in i ak'eb.

V. NO'ESAN UMUK' TUBÁ YOKAJLO'.

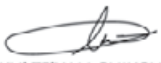
- 5.1 Ukenentan yebetakob k'uachichká: Toj () Mach toj (✓)
¿Kamba?: Ton ti' () Ton chikin () Ton yak'o () Yebetakob: _____
5.2 Uk'ojpemá kiukenentí: Tiwá.
5.3 Ts'aká kimach uyolin: xxxxxxxxxxxx.
5.4 Jap' kimach uyolin kiateklen: Chap'e jap'.
5.5 ¿Jeip'e oreji uchen weyé yokajlo'? Cha'k'a oreji.
Jeip'e weyek': Uts (✓) Mach uts ()

VI. UNO'ESAN PINTÉ I UT'AN.

- 6.1 ¿Kamba jap' uchi xembá?: Ump'e jap'.
¿Kamba jap' uchi t'an?: Chap'e jap'.
6.2 Tuchejpá: Ch'o'o (✓) Ts'ej () Mach'an: _____.
6.3 Totajts'iben ts'ita' ut'an yokajlo': Utek'e' t'an sep, che'chich machto'
uyele' uts ut'an.

VII. KACHE'AN TUBÁ UK'AJALÍN.

- (Jot'on t'ok ump'e ✓ che'chich yokajlo' ukenentan yebetakob jinda
k'uachichká).
Uch'exanubá (✓) Uchen uk'e' k'en () Uchen buya ()
Uchen uwix tan ts'en () Uk'uxe' uich'ek (✓)
Utsutas'en ye'e' (✓) Uchu'un un'ikeb ()


PEKU' TE'XAN CHIKCH'IX
K'aba' i jot'om tubá unojá

P'alben loki uk'atbenet.

¿Katubá ats'onon jíni jun tubá ch'ije?

¿Katubá muk' uyelbinte jíni loki yoyele'?

¿Katubá uchenlob jínda junlob?

Tsikí jíni jun ts'eke.



**Ts'iben kada'an jot'o konde
yoyele' jíni t'an.**

¿Kónde yoyele' t'an tubá jun najteke apenkeban?

¿Kónde yoyele' kache'an jinchich uyolinloj?

¿Kónde yoyele' t'an tubá jun jink'in apenkebet?

Hĩ i jek'e loki awí.



**Ts'iben kada'an jot'o loki
ak'atbinte.**

¿Ts'iben kamba jin ts'ib uyelbenet ats'iben tubá uyajlo'?

¿Kamba jin loki ukenentan che'chich axe achumats'en loki yoyele'?





Saken tan Ump'e jun: "Ujun tubá yokajlo' tipreeskolar" i chen patán jinchich uk'atbenet tan pájina.

UJUN TUBÁ YOKAJLO' TIPREESKOLAR

I. KACHE'AN YOKAJLO'.

1.1 uk'aba' yokajlo' (ij): Nich Uj Te'xan Ts'ej. Jap': unk'a tomp'e Jap'.

1.2 Kak'in apinkebí: 25 tubá disiembre 2004.

1.3 Kiji: Bij ojch'ujte. Tinxinó, Tabasku. Kada achen t'an: 55 5981 0453.

1.4 Jink'in k'ene oja welben oj: Peku' Te'xan Chikch'ix
Kada achen t'an: 55 5981 0453.

II. KACHE'AN TUBÁ UPAPLOB.

2.1 Upap: Peku' Te'xan Chikch'ix. Jap': 24 Jap'.
Ixtakada ukení: Sekundaria. Upatán: Cherajatot.
Una': Nati' Ts'ej Chikch'ix. Jap': 24 Jap'.
Ixtakada ukení: Sekundaria. Upatán: Ijchuy.

2.2 Kristianulob k'atok' ukuxtelob yokajlo' (ij).
Pap (✓) Na' (✓) Jits'en (✓) Mamlob ()
Tsukunlob () Lotob () Yebetakob () Upete: unk'a.

2.3 T'ok ulotob ya'an kristianulob t'ok yebetakob k'uchichká:
Ajnuk'unob () Ajchibalob () Yebetakob: _____.

III. NAJTEKE UPINKEBAN I JINK'IN APINKEBÍ.

3.1 Najunek' uts (✓) T'ok k'uachichká () Ajawele': _____.

3.2 Apinkebí uts (✓) T'ok k'uachichká () Ajawele': _____.

3.3 Utsu'sen t'ok uchu' (✓) ¿Jeip'e jap'? Ump'e jap'.

3.4 Utsu'sen t'ok mamila () ¿Jeip'e jap'? _____.

IV. KACHE'AN JINCHICH UYOLINLOJ CH'OKAJLO' (IJ).

4.1 ¿Uchen alás i patán jinchich uchenlob uyebetakob jits'eneob o yebetakob ulotobloj?
Toj (✓) Mach toj ()

4.2 ¿K'a jink'in uch'e' amuk' ukenentan upap auna' yokajlo' (ij)?
Uyoché k'in i ak'eb.

V. NO'ESAN UMUK' TUBÁ YOKAJLO'.

5.1 Ukenentan yebetakob k'uachichká: Toj () Mach toj (✓)
¿Kamba?: Ton ti' () Ton chikin () Ton yak'o () Yebetakob: _____.

5.2 Uk'ojpemá kiukenenti: Tiwá.

5.3 Ts'aká kimach uyolin: xxxxxxxxxxxx.

5.4 Jap' kimach uyolin kiateklen: Chap'e jap'.

5.5 ¿Jeip'e oreji uchen wayé yokajlo'? Cha'k'a oreji.
Jeip'e weyek': Uts (✓) Mach uts ()

VI. UNO'ESAN PINTE' I UT'AN.


6.1 ¿Kamba jap' uchi xembá?: Ump'e jap'.
¿Kamba jap' uchi t'an?: Chap'e jap'.

6.2 Tuchejpá: Ch'o'o (✓) Ts'ej () Mach'an: _____.

6.3 Totajts'iben ts'ita' ut'an yokajlo': Utek'e' t'an sep', che'chich machto' uyele' uts ut'an.

VII. KACHE'AN TUBÁ UK'AJALIN.

(Jot'on t'ok ump'e ✓ che'chich yokajlo' ukenentan yebetakob jinda k'uachichká).
Uch'exanubá (✓) Uchen uk'e k'en () Uchen buya ()
Uchen uwix tan ts'en () Uk'uxe' uich'ek (✓)
Utsutas'en ye'e (✓) Uchu'un unli'keb ()


PEKU' TE'XAN CHIKCH'IX
K'aba' i jot'om tubá unojá

Mike tan ump'e xoyó uk'abalaj tubá jek'eob jinchich jek'e loki ukenentan tubá jun tubá ch'ije.

Ts'iben uk'aba' tusutakob tubá jek'eob jinchich apojlí.

**Tek'e t'ok ump'e jot'om uk'aba' tubá jek'e i loki
ukenentan jinchich loki apojlen.**

Kache'an jinchich
ukene' sep' ch'okajlo'

Nojunek', machuchetrebé,
pinkebí, tsu'sen

Kache'an tubá
upaplob

No'esan
pinte' i ut'an

K'aba', k'in tubá
apinkebí, ukijí

Ya'an k'ojó, uk'ojpan, orejí
tubá weyé

Kache'an
tubá uk'ajalín

Jap' tubá uchí xembá i t'an, t'an,
kamba k'eb uk'enelesan

Uchen alás i unumé t'ok
jits'enob, ilesinuba t'ok upaplob

Kache'an
tubá yokajlo'

Ixtakada ukení, upatán, jap',
kristianulob kiukuxtelob
t'ok undé, kristianulob t'ok
k'achichká'

K'achichká tubá uk'ajalín:
k'uxe' uich'ek, krex, mach
usapin ye'e, che'chich

Najteke upinkeban

No'esan umuk' tubá yokajlo'



K'ajti'in ki...

Jun tubá ch'ije tubá yokajlo' tipreeskolar

ump'e jun kiwuyon loki ukenenta tusutakob tubá yokajlo' ton jap' preeskolar.

¿Kónde ukenentan jun tubá ch'ije yokajlo'?

Jinda jun u'benet loki ubisan k'a achen ujun tubá ch'ije ayokajlo', k'a jink'in uyoché tipreeskolar, ijye'jun uchenen uk'aba' tubá yokajlo', ujam', uk'in jink'in apinkebí, ubij kada ukuxté i jink'in ajok'e' sep', che'chich ats'iben uch'ajan tubá ta'wotot.

Che'chich tiki ats'iben uk'aba' tubá upapob, ixtakadá ukení i kada uchen patán báda. Uts chich awek'e' yebetakob kristianulob kiukuxtelob t'ok yokajlo'. Bada, awele' jink'in machtó apinkebet i jink'in apinkebí, k'a achenen ubel tubá uyal uts, apa'si uts jink'in ajní wenwen unek', che'chich ajní yebetakob k'uachichka.

Che'chich tiki awele' jini yokajlo' ajní ump'e su'saya t'ok chu' ot'ok mamila i ixta kamba jap' ukolobesí. Che'chich, ya'an ts'ib kache'an uyolín-ulotob tubá yokajlo', che'chich kele'; uchen alás i uinumé t'ok patanlob kiuchen ujits'enob o yebetakob ulotob. K'a tubá uxupiba, nik'e' jink'in ach'e' amuk' ya'anet t'ok ayokajlo', upap ouna', uteklen kada'an ukene'ojink'in uk'aten yokajlo'.



Tsikí jíní ts'iblob t'ok ch'a'ajin kama' uk'atbenet.

- a)** Undé jinchich uts kristianulob. (Ch'a'aujín)
- b)** Che'chich yok na'tan uyubin jink'in uchenlob ts'ají. (Tentenubá)
- ch)** Uteskí jinchich loki uxe uk'enelesan k'a umona'kinte. (Ch'a'aujín)
- d)** Che'chich kolbalet kiteklenet. (Tentenubá)

¿Kamba yoyele' jini ts'ib tainsisu **a** i tainsu **d**?

¿Che'chich atsike' upete t'ok at'an che'chich uyele' jinchich?

¿Kok'a uts jink'in utsikan ump'e jun kele'laj uts chich?



Awí ki...

Jink'in atsiké t'ok at'an muk', andé aja'ben
ump'e kache' ajatsike'. Najteke uts ajnik
ta'k'ajalín jini numsjat'an, che'chich tan
uk'ajalín ajnik loki yonumsen jini uchí o uts'ibi
i pinte' ajap'isen tsik k'a awele' muk', tubá
utinxina i kache' achen t'an, k'a chenkak jini
ts'iblob che'chich uts kiawolín kama' ajtsik i
kiawolín k'ajnik tan uk'ajalín tubá jini uyubinet.

Jinda uxo uteklenet uts ajnik ta' k'ajalín jni jun
k'a yebetakob uchenlaj uts.

Tsikí t'ok at'an muk', che'chich akenentan uts at'an.

Najteke ajachen ump'e tsik ajuntuma' k'a ap'isen i che'chich ajnik
ta'k'ajalín jini numsjat'an.



Ajek' k'ajalín jink'in kama' ak'uxe'

Ajní k'in kimam ujek'e' pistsi ajek' k'ajalín.

Kimam uk'abá Ajtibursiu. Yebetakob k'in uchen uk'e jink'in uye'benon ajek' k'ajalín. Ajnín noxip' noxip i mach uyubin uts jink'in kichejlaj t'an. Che'chich acherben t'an muk' uyubín uts. Pitsí ajek' k'ajalín. Kandé ya'anonto ch'och'ok jink'in.

“Mach axe ak'uxe' waj tikiw uyelbenon undé chumú.”

“Najteke ak'uxe' asisesan, che'chich ajnik tikiw. Che'chich uxeuyajne aej k'en jap'. Mach uxe yerik sep'. Mach ak'uxe' k'achichká tikiw.”



K'ajti'in che'chich tubá kitsik.

Ya'an tan kik'ajalín loki yoyele' ajujump'e jek'e.

Toj () Mach toj ()

Mach kichí yebetakob t'anlob tubá jek'eob.

Toj () Mach toj ()



**Tsikí jini tsik “Ch'a'a'ujinlob”,
tan Ajun tubá tsiklob, i tusaba
k'a atsike' t'ok at'an muk'.**

Teklenabá t'ok yebetakob puntu k'a ap'isen atsik:

- Tsikí jínda jun na'tan i chenen loki yoyele'.
- Kenentan kama' awele' tubá t'an.
- Chenen ts'iblob kiawolín i tsikí muk', na'tan i pitsi awele' k'a anumseben jinchich uyolinlob jun.
- K'ajak'a loki uyele' uk'aba' jun, tan pájina kiajapojlen i konde uchí i uts'ibi. Jíni loki yoyele' utschich awele' najteke atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kónde uk'aten ajlo'?

¿Katubá uts ajek' k'ajalín?

¿K'ak'in axe ak'aten oche'chich a'ben ajek' k'ajalín?



Tsikí i chenen jini jun.

Ajek' k'ajalín t'ok kajlo'

Kajlo', axe tijo'yan tan kaj mach axe tik'ote junch'eknan ta' wotot. Che'chich apojlen alotobloj ilesinabalaj t'ok undelob uts, k'a mach ajnik niump'e k'ua'.

K'ajti'in loki ucherbilob uyajlo' tubá Ajpeku', jink'in axi tijo'yan ti Mukte ukuni untu bik'et, k'a uts'onben ubitlotobloj i machyo uyubin upaplob.

Awichunde kimach'an apap kiuteklenonlaj i kande machko kianumsen niump'e k'ua' tan abij. Jinuk'a, kile' kiande kolbalet ta kikuxte, taki tuts'e pinte', kinu'tanet jink'in atuts'e t'ok alotobloj.

Ts'iben kamba loki ukenentan kimach anajyesan tan jinda yebetakob junlob.

Tek'e t'ok ump'e jot'om kada uxe jinchich xoyolob.

**Ya'an tamá ump'e
najteke ts'ají
kianumí.**

Awichunde kimach'an apap
kiuteklenonlaj. I kande machko
kiukelbenetlaj ni ump'e k'ua'
tan bij, che'chich kile' kiande
kolbalet taki kuxte, taki tuts'e
pinte', kinu'tanet jink'in atuts'e
t'ok alotobloj.

**Katubá uxe i
kache'an oloki
mach axe achen.**

K'ajti'in loki ucherbiloj uyajlo'
tubá Ajpeku' jink'in axi tijo'yan
ti Mukte, ukuni untu bik'et
k'a uts'onben ubit lotobloj i
machyo uyubin upaplob.

**Ch'a'ajín k'a
awelben loki mach
awó kinumik.**

Kajlo', axe tijo'yan tan kaj
mach axe tik'ote junch'eknan
ta' wotot. Che'chich apojlen
alotobloj ílesinabala t'ok
undelob uts, k'a mach ajnik
niump'e k'ua'.



K'ajti'in ki...

Ump'e **ajek' k'ajalín** jinchich ump'e ts'ib kiuk'enelanlob yebetakob kristianulob ajnojalob k'a uchenlob ts'ají t'ok yajlo' kristianulob ajlo' k'a ukuxtelob uts, kache'a achen i kache' awele' tubá unojá kultura tubá ukajob.

Jíni ajek' k'ajalínlob uk'enelesanlob kajob ajyokot'an kiya'an jinchich loki ukenentan:

- Katubá uxe i ajek' k'ajalín.
- Najteke ts'ají tubá **kama' jinda**.
- Ch'a'ajín tubá ajek' k'ajalín.

Jíni numsjat'an jinchich ump'e ajek' k'ajalín che'chich utek'e'uba uyelbenlaj awajlo', awelben kache' mach awó achen, che'chich awek'e'e najteke ts'ají k'a uxe i ch'a'aujín k'a awele' loki mach awó numik.



Ts'onben loki uyelbenet k'a ats'iben um'pe ajek' k'ajalín.

Najteke tuklun i nu'tan ajek' k'ajalín kixaxe ats'iben.

¿K'a mach ajnik k'uachichká che'chich awó uchenlob utsajlobloj?
Ts'iben.

¿Katubá axe awe'be jini ajek' k'ajalín?

Ts'iben sep', jini najteke ts'ají, k'ak'enelesan kama' jinda.

Ts'iben chap'e ts'iblob kixaxe ak'enelesan kama' t'an tubá ch'a'ajin.



**T'ok kache'an najteke ts'iben
ajek' k'ajalín.**



Mech'en i chen uts ajun.

Chenen k'a tan ajun awele':

- Katubá uxe jíni ajek' k'ajalín
- Jíni najteke ts'ají
- Jíni t'an tubá ch'a'ajín

Jek'e jíni ats'ibi.



Amech'i tan jínda tsik Jun tubá ch'ije tubá yokajlo' tipreeskolar i ump'e ajek' k'ajalín. Che'chich awele' uxp'e loki ukenentan tomp'e jíni jun.

**Jun tubá ch'ije tubá
yokajlo' tipreeskolar**

Ajek' k'ajalín

Ts'iben i ɬi.

ǵKok'a mach núnob?

ǵK'a k'in i káda ubisan káda ump'e deundélob?

ǵKok'a uts'ibinte?



Tsikí i chenen kama' uts'ibintej jinda ts'iblob.

tsaj		chan		t'el
	chen		p'et	
ts'ej		palen		k'eché
	tan		pete	
tet		keché		tsej
	koj		t'an	
ts'aji		p'alén		ch'aj
	ch'en		k'oj	

Ts'iben jinda ts'iblob kada uxe.

p	p'	t	t'

ts	ts'

ch	ch'	k	k'

Ts'ektesan jinda ts'iblob t'ok ts'iblob uts.

Bada axelaj a _____ loki uk'aten.

p'alén

palén

Kola ti _____ tan ump'e patán.

t'an

tan

Ajrafa' untú yokajlo' _____ .

tsej

ts'ej

Kola tan _____ k'a ja'.

chen

ch'en

Ijpet uk'uxí noaj _____ .

k'oj

koj

Totojchenen i mech'en loki awí.



K'ajti'in ki...

Jinda ts'ib kibada ats'ibi ubisan
konsonantejob wlotalisadujob.

Tan at'an tiyokot'an kipojlilaj yebetakob
konsonantejob kiya'anlob ukonsonantejob
wlotalisadujob:

p / p' t / t' ts / ts' ch / ch' k / k'

Jini konsonantejob wlotalisadujob jinchich
jink'in awele', tan ump'e ts'ib, uchenuba
umeke' alakak o wlotis, k'a usepe' sonidu tubá
konsonante kama' awele' t'ok *articularla* **p'**
tan ts'ib: **p'et**.

Jíni konsonantejob ke mach uch'e' umeke'
wlotis jink'in awele', uk'aba' konsonantejob
simplejob, kama' **p** tan ts'ib: **pete**.

Tan ts'ib, kexelaj kichenenlaj k'a konsonantejob
wlotalizadujob uts'ibinte t'ok chap'e kache'an
o tsib kama' tubá **p'et: p'**, i jinchich simplejob
che'chich ump'e kama' **pete: p**.

Uts chich ats'iben ts'ib kiuxe, che'chich *simple*
o wlotalisada, k'a mach asete' ta'k'ajalin
kijunlob.



Pojlen tan Ajun tubá tsiklob uxp'e
ts'iblob kiubisanlob consonantejob
kiuk'aten i ts'ibenlaj kada'anjot'o.

p

p'

t

t'

ts

ts'

ch

ch'

k

k'

Tsikí jinda ts'iblob t'ok at'an muk k'a atotojchenen
kache' awele'.



Loki akini 1

Kip'isenlaj

Saken tan kuadru ts'iblob t'ok uk'aba' jun che'chich loki ukenentan kiuyelkinte:

Tan ump'e jun kada uyelkinte konde ajachen k'a aye'e' achen patan, aniken ump'e makina, achen ump'e *trámite*.

Ump'e ts'ib kiukenentan k'a amona'kinte yebetakob kristianulob ki uchenlob ump'e jo'yan owoyikob tan kaj.

Ump'e jun kiuwoye' loki ukenentan tusú tubá yokajlo' ki ya'uxe tipreeskolar.

Nik'e' t'ok ump'e jot'om t'ok kolumna tubá noj t'ok ts'ej che'chich t'ok uk'aba' jun. Chenen kama' jinda.



a) Ump'e jun kiukenentan:
tupam o uk'aba', kache'
ajachen.

Amona'kinte

b) Ump'e ts'ib che'chich
katubá ats'ibinte
uk'aba' tubá yebetakob
k'uachichka ta kristianulob.

Kom ts'ib

ch) Ump'e ts'ib ki
uk'enelesanlob yebetakob
kristianulob ajnojalob
k'a uchenlob ts'ají k'a
ukuxtelob uts, kache'a
achen i kache' awele'.

Kache'uyute

d) Ump'e jun kiukenentan:
k'aba' konde uts'iben
i katubá uts'ibinte,
numsjat'an i k'ak'in
uts'ibinte.

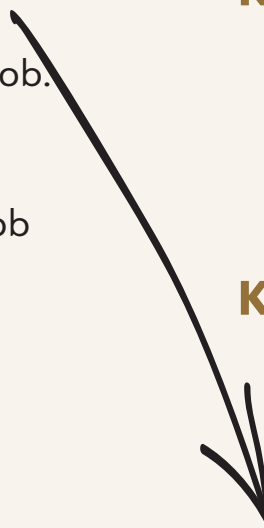
**Uk'atinte
ajamene**

e) Ump'e jun kiukenentan
ubel kama': k'aba', k'ak'in
apinkebí, jap', kada
ukuxte, najteki apinkebí.

Ajek'k'ajalín

i) Uts tubá: amona'kinte,
ats'ibinte tan ump'e ilisijob,
jo'yan ta són o ak'ot, teatru,
kursu, jo'yan k'a aubín.

**Jun tubá ch'ije
tubá yokajlo'
tipreeskolar**





Tsikí jini jun i ts'iben loki uk'atbenet.

Ya'an ajnik ch'a'aujín untu pap ujijch'ok k'a uts aubín noxi'
kristianulob k'a tubá ats'iben ump'e jun.

Ts'iben kamba loki ukenentan mach'an tan ajek'k'ajalín.

Ts'iben ajek'k'ajalín.

Chenen jini jun kiukenentan loki ubisan.

¿Awí katubá uxe?

¿Awek'i ump'e anékdota o kama' jinda?

¿Awek'i ts'ib k'a ch'aelikujín k'a xik ajek' k'ajalín?

Tsikí jini jun i p'alben loki uk'aten.

JINI XOYOLOB KIUTUSEOB JO'YAN TUBÁ
ULOTOB UYELE' TUBÁ MUNISIPIU "MAKUSPAM"

AMONA'KINTE:

Jinchich kristianulob kiuyolinlob ochelob tan
xoyolob tubá ak'ot "AJYESAJPATU".

Ts'aka: Ixik i winik kiukenentan 16 a 25 jap'.
Uxelob ujek'lob jini uyochelob uk'in ta 14 ta
disiembre ta 2012.

Uts'iben i utulun jini uk'aten uxouchen tubá 15 a
19 ta nobiembre tubá 15 a 18 orejé.

Otot tubá uyele' ya'an tan Bij Nich tubá ixím
Nº 22 Kaj ajchimay.

Kada axe achen t'an: (046872) 32 75 77

a) ¿Kónde amona'kinte?



b) ¿Katubá amona'kinte kristianulob?

ch) ¿Kada uxelon kristianulob ki uyolinlob?

d) Untú kristianu yo'xe ti chumats'inte tubá 23 nobiembre,
¿che'chich uch'e'lob loki uk'aten?

e) ¿Konde uchen amona'kinte?

P'alben loki uk'aten.

¿Kamba konsonantejob ya'an tek t'an ti yokot'an?

Mike t'ok ump'e xoyó konsonantejob wlotalisadujob.

pul chimay tsoj p'os
 ch'inay kípi tulú
 t'ul k'in ts'otó

Ts'ektesan ts'iblob t'ok ts'ibolob ki uxe.

t'ul	ch'ok	k'ajbaj	ts'ijí	p'ixí
tulú	chok	kaj	tsij	pix

1. Ajniket uts k'a yo'xe ti _____ .
2. Pokó uts k'a mach ol _____ .
3. A _____ isapanto k'a bixik ti patan.
4. Jíni te' _____ to.
5. tk'bí ki chí _____ k'a ki k'uxe'.
6. Uchochi u _____ jinuk'a mach uchen xembá uts.
7. Alotinon ik'e _____ .
8. Noj kamion atí _____ i mach at'ebon.
9. Ak'otonlaj tan _____ tubá kina'.
10. Ajpekú axi ti _____ ixím.

Patán 2



Jini winkre ajlo' i ajnoja:

- Awele' t'ok ats'ib ak'ajalín kiawina'tan tubá aye'ben k'uachichka najteke.
- Chenen ubel loki uyele' tamá jun.
- Tsikí t'ok at'an muk' jini jun che'chich chenenlaj uk'ajalín najteke.
- Chenen loki ukenentan i chenen kache' uchen loki uyele' tubá yebetakob jun.
- Ye'ben jini ubisan tubá ts'ib: kache' achen, uts'iben i achen uts ts'ib tubá jun.
- Totojts'iben i totojchen jun kenentanlob ubel awek'e' che'chich ak'axen ubel i jormatu.
- Chenen yebetakob loki ukenentan tubá t'an tan ts'ib.





Tsik I

Ketsektan:

- Chenen jini jormatu t'ok uyets' k'a achenen uts ubel tubá t'an kama' ak'aten.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú najteke tubá kartel k'a achenen loki ukenentan uts tubá jinda.
- K'eche' i chenen ubel loki ukenentan jinda kartel k'a achen yebetakob patanib tubá ubel.
- P'isen tsik t'ok at'an muk'. Ach'e' loki awele' kache' ch'exet i najteké.
- Chenen loki ukenentan tubá anu'tan tubá pitsil ts'iblob.
- Ts'iben pitsil ts'iblob t'ok yebetakob ts'ib che'chich jin yoyele'.
- Chen uts noj ts'iblob t'ok at'an k'a achen.
- Chenen kache' tusú jini jun (ubel i lokian uts).
- Chenen loki yoyele' ut'an tubá chap'e jun tubá upataniblob.
- Totojchenen jini jun t'ok upataniblob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun uts'ke' yokijch'ok?

¿Katubá uts jinda ts'ib?

¿Kamba yebetakob kajib uchenlaj k'enelesan t'an kama' ak'atenlob?



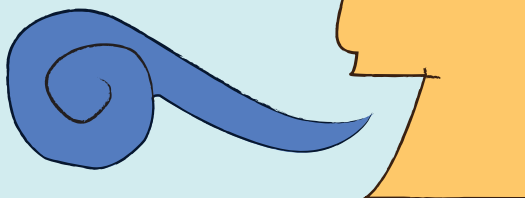
Saken tan Ump'e jun: t'an kama' ak'aten "Jo'yan tubá t'an..."

**NOJ JO'YAN TUBÁ T'AN, K'A AJNIK UMUK'
TUBÁ T'AN TIYOKOT'AN TUBÁ TABASKU**

NOJ ARTICULU UXPE

Noj t'an teyokot'an che'chich tubá upete
ubik'embitalob i ut'an tubá kî na'kajla.

**Mach kinajyesanlaj
kit'anlaj,
che'chich ajnik kuxú.**



Najteke atsike', p'alben loki uk'atbenet.

Chenen jîni yets' i awele', ¿konde ukenentan t'an kama' ak'aten?

¿Ats'onon katubá uxe jîni t'an kama' ak'aten?

Tsikí jîni jun ts'eke.



Jot'on t'ok ump'e ✓ che'chich toj o mach toj.

	toj	mach toj
Tamaulipas tan jun uyele' ak'e'nanlaj ut'anlaj.		
Matin jini ut'anlaj ajoyot'anob k'a awele' i achenlaj t'an.		
Yoyajne ump'e jo'yan k'a achen uk'in t'an tubá tabasku.		
Jini artíkulu uxp'e uchen t'an tajo'yan tubá tabasku.		
Uyele' t'an kama' ak'aten ump'e mona'kinte k'a achen t'an t'ok yebetakob t'anob.		
Tan t'an kama' ak'aten umona'kinte kristianulob uchenlaj t'an i uk'enelesanlob ut'anob.		



P'alben loki uk'atbenet.

¿Uk'aba' jini antupam tubá t'an kama' ak'aten?

¿Kamba utinxiná k'ajalín tubá artíkulu uxp'e?

¿Kache' atuklún t'an tiyokot'an kama' uyele' artíkulu uxp'e?

¿Tan t'an kama' ak'aten katubá umona'kinte kristianulob?



Chenen jini jun i p'alben jinchich uk'atbenet.



¿Konde ukénentanlob nunob jíni t'an kama' ak'atenlob?

- a)** Uyelkan ubel
- b)** Ch'a'ujínlob kristianulob
- ch)** Uyelbenlob umona'kintelob upete kajob

T'an kama' ak'atenlob aja pojlen jun:

- a)** Wran tam
- b)** Kom
- ch)** Tam

¿Kamba bitk'enbitalob axe achen t'an kama' ak'atenlob?

- a)** Tan ump'e jun
- b)** Tan nok', pechi i jun
- ch)** Tan upat otot

¿Kamba patán uyelkan tan t'an kama' ak'atenlob?

- a)** Uyelkan ump'e patán kochich
- b)** Uyelkan patán tubá ukene'lob
- ch)** Uyelkan yebetakob patán

Meki tan ump'e xoyó junlob kada uxe ump'e t'an kama' ak'aten.

Mala':

Kixe kiran a mam k'a upojlenuba k'ojó, jinuk'a kik'atbenet kiik'e isapantó achen jinda aptán:

- Juts'u uts nok' tubá ayok jits'enob; najteke ak'a'sen nok' tubá kolor t'ok nok' sek k'a mach uxak'enuba.
- Jink'in asupsí, misen otot, akolobesán tusú noj chumlib i alasob tubá ayok jits'enob.
- Ochik'in axe a'ben uye'e ch'ok mulu', piyo', patu' i chitam.

Ana'



Loki ajamene'

Unk'a ja'as tak'an i noj
Chap'e chijch'um
Ujxot' ts'in
Chap'e tsajel ich
Chap'e yop chaya
Uxtuch' ixim noj
Umop' tubá anxux
Chap'e jo'ox
Chak'a kilu tubá ixim
Ump'e kilu tubá tan
Ump'e kilu tubá kikiw
Chap'e kilu tubá xapun

NOXI OTOT TUBÁ UKENE' NOXI CH'OKOBLO
TUBÁ TABASKU CHE'CHICH T'OK OTOT TUBÁ
AJYE'JUN I T'OK PATAN AJKENJUNOB I
OTOT TUBÁ AJT'AN TIYOKOT'AN

AMONA'KINTE

Upete kristianulob kiyalbalob achelob
tubá uyakintelob kama' Ajye'jun Mulpatan Tit'an
Tiyokot'an k'a uye'e' naxi' ch'akable keukenentanlob
chak'a unk'a jop' i pinte'.

Akenentan:

- a) Akenentan 18 i 40 jop'.
b) Ajnik xupá abochiyeratu.
ch) Awele' uta at'an, ats'ip i atsike' sep' tit'an
tiyokot'an.

K'a k'in axe tit'an: tubá chink'a ump'e tubá junlu ixta
tubá unk'a chimp'e tubá julú tubá jinda jop'. Tubá
unk'a chimp'e ixta chak'a chimp'e oraji, tubá lunes
ixta libiernes.

Ajowino'ton tubá ch'ok otot kada'on okaj i tubá noxi' otot
tubá ajt'an tiyokot'an tubá IEAT, ajapajlen tubá bij Ajweya
Mendes Nu.33 tubá ch'ok kaj ti Mukte Tabasku. Kada achen
t'an 3 51 00 35, 3 51 04 09 i 3 51 00 35,
extensión 508. Karreu elektroniku:
yokotan_tob@hotmail.com





K'ajti'in ki...

Ump'e **t'an kama' akat'en** jinchich ump'e kartel kiukenentan o kiuye'e' loki uchen tan unxot' nok', jun o pechi, ch'a'a o wa'a, kiubisan ts'ibí o tek'e numsj t'an, upetelob uk'atenlob loki tubálob o uyele'ob upete kajob kixikob tan yebetakob patanlob uts katubá undelob.

Kache'an upete t'an kama' ak'atenlob:

- Uxelob loki awo o yets' achenlob kama' nok' ta na'kaj o símbolu kiuchenenlob xolob kada'an uk'atenlaj.
- Uxelob yebetakob ts'ib o loki yoyele'.
- Che'chich teke numsjt'anlob uxelob kom.

T'an kama' ak'atenlob uxe keché o tek'e t'ok te' tan nok' o pechi katubá kristianulob, tan uxembá ajk'atenlob, ya'an pinte' jini noj.

Che'chich ajapojlen t'an kama' ak'atenlob tek'e tan upat otot o xepe tan te' o tan bitk'enbitalob k'a tsijkan yebetakob kristianulob kinets'e unumé.



Tsikí jíni ts'iblob t'ok ch'a'ajin kama' uk'atbenet.

- a)** ¡Daritó, ch'a'a kijin jink'in kichenenet! (Ch'a'aujin)
- b)** Elbenon kache' anumí. (Ch'ex)
- ch)** ¡Wran pitsí jinda kab! (Ch'a'aujin)
- d)** Kich'exan jink'in mach'anet uts che'jini. (Ch'ex)
- e)** (Ajachen yebetakob t'an ajawe'le' tubá chap'e tsik)



Awí ki...

Jink'in achen tsik utschich ajachenen kache'da anlob ch'ex o ch'a'aujinlob, kama' bada ap'isen o jinchich ch'a'aujinlob, tentenubá och'ex.

Ajachenen utschich jink'in ajachen tsik jíni jun, che'chich ump'e ts'ají opitsil ts'ají che'chich ukenentan t'ok uch'exlé, ch'a'aujin otentenubá ut'an. Jink'in atsiké ajapísen atsik k'a achenen uk'ajalín loki yoyele' i akenentan achen na'tan jink'in apojlen puntu tamá jun, jinda uxe uteklenon akechenenla jíni k'ajalín che'chich kele'la uts tubá jun.

Tsikí t'ok at'an muk' jíndaj ilikonde.

ilikonde

Yix axí kipenkeban,
it'oban kada kibixe
i bada at'une'on t'ok sek
k'a bisanon tichimó.

(K'uts)

Uts'ibi: José Pino

Tikampu apenkebon
keché t'ok yix ch'ajan
jinchich kiuchen uk'e tubá kandé
muk' utajeon xixí.

(Ilseboya)

Uts'ibi: José Pino

¿Konde uyoche tamá riyu i mach u yech'o?

(Bo'oi)

Uts'ibi: Encarna



K'ajti'in che'chich tubá kitsik.

¿Mach kichí uts tsik yebetakob ilikonde?

¿Kamba t'an mach kichí uts tsik?

¿Kamba jin utschich akene' tsik t'ok at'an muk'?

¿Ubín loki ajawelbinte tubá ajye'jun che'chich tubá tsik kiachen?



Tsikí jini tsik “Tama’ nich kichenenet”, tan Ajun tubá tsiklob, i tusaba k’a atsike’ t’ok at’an muk’.

Teklenabá t'ok yebetakob puntu k'a ap'isen atsik:

- Tsikí jínda jun na'tan i chenen loki yoyele'.
- Kenentan kama' awele' tubá t'an.
- Chenen yebetakob kache' awele' tubá jun i p'isen yebetakob kama' awele'laj.
- K'ajak'a loki uyele' tupam jínda jun, tan pájina k'ajapojlen i konde uchí i uts'ibi. Jínda ubel utschich awele' najteke atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Konde uxe uts'iben jini winik?

¿Katubá uts jinda ts'ib?

¿Kamba kajib uchenlaj uk'enelesan jinda pitsil k'ajalín?





Totojchenen jini ts'iblob i tsikilaj k'a akene' konde uyele'.

Pitsil k'ajalín

Untu na' mach ujo uyele' loki ande awó aubin, uyelbenet upete toj t'ok uwrán pixan i t'ok uk'ajalin, usaken che'chich pitsi tubá ande.

Salomé Martínez de la Rosa

Noj ch'exlé mach ujeksenuba t'ok noj ch'exlé. Noj ch'exlé ujeksenuba t'ok kiyolinet.

Buda

Loki atuklun tan uweyé tubá winik p'ixó.

Aristóteles

Jinchich kuila ump'e wota tubá ja'; jinchich kinajyesanlaj jini oséano.

Isaac Newton

Jot'on t'ok ump'e kama' jinda kache' uchen utotojts'iben kama' ts'ib kiatsikí.

Upete ts'ib ukenentan uk'aba'. ()

Ni ump'e ts'ib ukenentan uk'aba'. ()

Ts'iblob ukenentan konde uchí. ()

Ts'iblob mach ukenentan konde uchí. ()

Ts'iblob kom k'en uk'ajalín. ()

Jinchich ts'iblob mach toj i wran tam. ()

K'ajti'in at'an tubá ukuxté. ()

ŋi at'an jinchich unumé kristianulo. ()

Jinchich achen o awele' kiukenentan tubá akene'. ()

Jinchich achen kimach uyele' niump'e k'ua'. ()

Tsutuan atsike' ajujump'e pitsil k'ajalín o pitsil t'an i ts'ektesan kada'an mike.

	Ts'iben konde yoyele'	Ts'iben konde uchí
Ts'ib 1		

Ts'ib 2	
Ts'ib 3	
Ts'ib 4	





K'ajti'in ki...

Jíni **pitsil k'ajalín** jinchich junlob t'ok t'an i t'ok ts'ib kiuyeleob kache' utuklun, kiuchenen ukuxté jinchich anumí, ump'e buya o japan che'chich ch'o'let, kiubisan uk'ajalín t'ok ulotobloj i uyelí t'ok jinda ts'ib. K'a jinchich kache'an lotí t'ok pitsil t'an.

Jíni pitsil k'ajalín uye'e'uba k'a:

- Ts'ib kom,
- Ukenentan loki uye'e'; ump'e jot'om o ump'e k'ajalín tubá ukuxté,
- Jinchich k'ajti'in o k'ajalín tubá ubel loki achí tan akuxté.

Mach nunob pitsil t'an i pitsil k'ajalín k'a jíni najteke mach awí kónde uchí i tubá ch'ujil t'an takaj; jíni pitsil k'ajalín uchenuba ts'ibí k'a tubá chuk'a' ajnojalob.

Jíni pitsil k'ajalín uk'eneleskan, tan yebetakob k'in, k'a komak loki awele' i ats'eikun, tan yebetakob uk'enelesan k'a usubun loki aye'e'.

Uts chich ump'e ts'ib ajnik yebetakob bel: ts'ib o k'ajalín i uchí.



Chen jinchich patán k'a che'chich ats'iben ajun.

ƛi t'ok yebetakob kristianulob che'chich awí o aubí pitsil k'alinelob.

Jek'e t'ok kristianulob ts'ib kiawí kada ump'e.

ƛi loki aye'e' o loki yoyele' kada ts'ib kiawelí.

ƛi che'chich awí konde uchí kada ump'e deundelob.

¿Jeip'e pitsil k'ajalín ak'ajti'in?

¿Jeip'e pitsil k'ajalín ak'enelesan o aubín?





**Bada ts'iben kada'an jot'o jini pitsil
k'ajalín kɪapojlilaj.**



Mech'en i chen uts ajun.

Chenen jinchich ats'ibi:

- tsikí t'ok uk'aba' jini uchí;
- kamba ts'ib kom, kimach ukenentan chimp'e o unk'a jot'olob;
- chen t'an tubá aye'e' o awele' ump'e k'ajalín;
- kiak'enelesí t'ok ts'ib mayúskulaj jink'in atek'i ts'ib i pinte' tubá ump'e puntu.

Mech'en, t'ok aye'jun, jink'in ats'iben, jinchich ak'enelesí uts ats'ibljaj.

**T'ok alotobloj yakenlaj ump'e ts'ib tubá ajujump'e k'a
ats'ibenlaj tan ump'e jun i tek'elaj kada awajnelaj
awoye'abalaj.**



**Mech'enlaj tan jinda tsik ump'e t'an
kama' ak'aten i pitsil k'ajalín i pitsil
t'an. Che'chich awele' uxp'e loki
ukenentan tomp'e jini jun.**

T'an kama' ak'aten

Pitsil k'ajalín i pitsil t'an

Ts'iben i ɬi.

ʒKok'a mach núnob?

ʒK'a k'in i káda ubisan káda ump'e deundélob?

ʒKok'a uts'ibinte?





Tsik 2

Ketsektan:

- Chenen jini jormatu t'ok uyets' k'a achenen uts ubel tubá uyele'.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú najteke tubá uyele' k'a achenen loki ukenentan uts.
- Chenen loki uyele' jini loki awele' k'a tubá ubel i ketsektesan tubá uyele'.
- P'isen tsik t'ok at'an muk' ach'e' loki awele' tubá ch'a'ujin.
- Chenen loki uyele' najteke tubá kache' apojlenon.
- Ts'iben i mech'en jini muk' achen tubá yebetakob tubá kache' apojlenon.
- Chenen uts'ib tubá ubel tubá apojlinte.
- Chenen kache' tusú jini jun (ubel i lokian uts).
- Chenen loki yoyele' ut'an tubá chap'e jun tubá upataniblob.
- Totojchenen jini jun t'ok upataniblob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun muk' atsike'?

¿Katubá uts jindalob junlob?

¿Kamba yebetakob kijí axe apojlenlaj jindalob junlob?



Saken tan Ump'e jun: uyele'.



Najteke atsike' jini uyele', chenen yets' i ili loki ukenentan apojlen tubá undé.

¿Konde uchonkan?

Tsikí jini jun ts'eke.



Tek'e' uts t'ok ump'e jot'om jini anxoyó jinchich loki uyele' jini atsikí.

**K'aba' tubá
chonkibá:**

uyene'ubá kama'
penisilina

uyene'ubá tan ump'e
ts'ak

Jini uyele' katubá:

martes ixta sábadu

lunes ixta sábadu

**Jink'in apaí buk'a
i ubene'uba t'ok
kus:**

najteke ye'e t'ok ixim

chiraj buk'a

**Jeip'e k'in uchen
chono:**

nich ixim

pitsil buk'a

P'alben loki uk'atbenet.

¿Jeip'e k'in uchen patán cheraj buk'a?

¿Jeip'e orejí anjebe chonkibá?

¿Jíni uyele' kiya'an tek'e tan chonkibá?

¿Kache' awí?





Tsikí jíni uyeleob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kónde ukénentan nunob loki uyeleob?

¿Kamba ubel ukenentan jíni uyeleob iskí?

Tek'e t'ok ump'e jot'om uk'aba' tubá jek'e i loki ukenentan jinchich axe apojlen tan ump'e uyele'.

Konde ukenentan k'a achenen

Uk'aba' tubá chonkibá

K'in i orejí tachonkan



Loki ukenentan ubel

Kónde usubun



K'ajti'in ki...

Jíni **uyele'** ts'ibí jinchich ump'e kom ts'ib kiusubun ubel o upatán tubá upete kajob. Ya'an yebetakob kache' uyele' i kada ump'e uyele' xebetakob ubel i kache'an tusú. Jinchich kile', jinchich uyele' ujek'eubá kache'an:

Noesán: Ajnik ts'ita' loki yoyele' i t'ok kom ts'ib.

Loki ukenentan: Yoyele' usubun o uchone'; kache'an ubel; kada usubinte uochonkan; yebetakob ya'an uk'aba' kada uchonkan.

Loki ukenentan k'a uteskunet: Uts chich uyele' loki ukenentan k'a uteskunet, jinchich kama' usubun:

- Ukenentan ts'ib kama': "daté", "k'uxú", "jets'ekná...", "uts...", "jresku...", "utschich kandelaj", "no'esán tubá upete", che'chich.
- Yets' nunjín usubun o uchonkan.



Tsikí jíni ts'iblob t'ok ch'a'ajin kama' uk'atbenet.

- a) Jini ak'eb machto k'oté, che'chich jini ek' uyele' kiuxe tek'ote. (Tentenubá)
- b) Uts chich jíni kristianulob. (P'isen)
- ch) Che'chich ya'anet akuxte kada mach uts, abixé ach'ujnanet kada anet uts. (Tentenubá)
- d) ¿Ya'anetla tipatán bada? (P'isen)
- e) Akematenlaj najteke jinda jap'. (Tentenubá)
- i) Kolbalob k'en. (P'isen)
- ii) Saken i awele' yebetakob t'an t'ok chap'e t'anob.



Awí ki...

Kada jíni uchen tsik uyele' che'chich kama'yo tsike', che'chich yebetakob kiuyubinlob. Kiuk'exe' kache' uchen tsik, che'chich kristianulob bitajlo' o noxi'ob, che'chich achenen o mach loki yoyele', che'chich yo' o mach. Kok'a ajachen tsik ajnik ta'k'ajalín, che'chich yoyele' jíni jun, kache'anlob jíni kristianulob kiujoyubinetlaj, k'a awele' kama' achen tsik, che'chich ateklen t'ok yebetakob ilesib t'ok ak'eb o t'ok ayak'ob, o, che'chich yebetakob k'in achenen jíni muk' uyubinet k'a ak'a'sen jíni lokiyo awele' o awí che'chich anlob ch'ij uchikin.

Che'chich uts akene' kache' utsijkan ump'e jun, che'chich uyolin jíni uchen tsik, che'chich jíni axe ak'axen loki awo' tubá numsjat'an.

Tsikí t'ok at'an muk' i ch'ij t'ok jínda jun.

Ajpum i ajmuch

(Unxot' ts'ib)

Ajní uk'en jap', ixta tu k'om noj te'e ukuxte untú noaj te'elajmis. Undé no'aj nojá tubá upete bik'it ilek'ijob kiukuxtelob tan jini kab.

Ump'e k'in, no'aj nojá te'elajmis apási uchenen ulotoblo k'ajnilob tan te'e, i utek'ilob uts'oneob ajsakia. Che'chich k'a ch'o'o, che'chich mach atsemsintik. Che'chich ajní tiankre sep', upintek'i unxot' te' i ayerí muk', che'chich sep' usos'ubá i abixí tiankre sep', ixtatu k'oté tuyotot...



**Uchí : Gerónimo
Ricardo Can Tec**

Íli t'ok kristianulob jinchich uyubinet.

¿Kónde uyele' jini jun?
¿Katubá uyele'?

K'ajti'in che'chich tubá kitsik.

Ya'an tan kik'ajalín loki yoyele' ajujump'e jek'e.

Toj () Mach toj ()

Mach kichí yebetakob t'anlob tubá jek'eob.

Toj () Mach toj ()



**Tsikí jíni tsik “Ajch'o'o t'ok ajtsuk”, tan
Ajun tubá tsiklob, i tusaba k'a atsike'
t'ok at'an muk'.**

Teklenabá t'ok yebetakob puntu k'a ap'isen atsik.

- Tsikí jínda jun na'tan i chenen loki yoyele'.
- Kenentan kama' awele' tubá t'an.
- Chenen jíni uk'ajalín uts i najteke tubá jun, p'isen t'an che'chich awele' yebetakob, i ajniket achenen ts'ita' jíni uyubinet, che'chich mach atsete' kada akolobet k'a anumen.
- K'ajak'a loki uyele' tupam jínda jun, tan pájina kiajapojlen i konde uchí i uts'ibi. Jínda ubel utschich awele' najteke atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun uxe uchen yokajlo'?



¿Katubá uts jíni jun?

¿Kamba yebetakob kajob uk'nelesanlob jinchich uchenlob kache'apojlenon?



Chenen, tsikí jíni jun i p'alben.



		NOXI' OTOT TUBÁ AJKENJUN TUBÁ TABASKU
OTOT TUBÁ AJKENJUN CHAP'E T'AN: "JUSTU SIERRA MÉNDES"		
K'aba': Nich Warza Te'xan		
Jap': 6 jap'		
Kada ak'axe akene': Ump'e wradu		
Kada akuxte: Biji te'cheksulte' Nu. Chak'a, Kaj Taputsin, Xixtup', Tabasku		
Kada axe achen t'an: 99 3213 4766		

¿Konde ukenentan jini kache'an tubá kache' apojlenon?

	toj	mach toj
Otot i kada'an ukene'		
Kristianu kiuts'ibi kache' apojlenon		
Jap'		
K'aba' tubá ajye'jun		
K'aba' tubá kristianu		
Al i uno'an		
Númeru kada axe achen t'an		
K'aba' tubá upaplob		
K'ak'in		
Orejí tubá ukene'		
Na'kaj		
Kejí kada'an ukene'		
Jeip'e upa'sí		
Ixta kada'an ukene'		
Kejí tubá kristianu		

Chenen jinchich kache' apojlenon i chen loki uk'atbenet.

Kache' apojlenon 1



Kache' apojlenon 2



Kache' apojlenon 3



Kache' apojlenon 4



Ts'ektesan kada'an mike kama'an ubel tubá kache' apojlenon.

¿Kónde ukenentan kache' apojlenon?

Kache'an kiuxe	Kache' apojlenon 1	Kache' apojlenon 2	Kache' apojlenon 3	Kache' apojlenon 4
K'aba'				
K'ak'in				
Jo'yan				
Otot				
Joliu		✓		
Jot'om				
Lowotipu				✓

Ílì kache' nunub i mach nunob i uts ya'an loki ukenentan ubel.



K'ajti'in kɨ...

Jíni **kache' apojlenon** jinchich ch'ok jun kiukenentan o kache' apojlen yebetakob tama' ump'e jo'yan, okada'an woyotakob; awek'e' ta'wak'o kadá uchenkan, che'chich aleke' t'ok umikibá, oche'chich ta' luk'ub t'ok ump'e ch'aján.

Kache'an o loki ukenentan uxe che'chich kama' ak'enelesan kache' apojlenon; yebetakob uyek'eob k'en kache'an i yebetakob ump'e o cha'tu kache'an. Upetelob ukenentan **uk'aba' kristianulob** o ump'e **kache' apojlenon**, kama' "Ajwawa'ne".

Che'chich awele' ump'e kache' apojlenon ukenentan yebetakob kache'an:

- K'aba' tubá kristianulob okache' apojlenon.
- Otot tusulob kiuyele'.



Tsikí jinchich kada'an.

Ump'e xoyolob tubá ixiktakob i winikob ya'anlob tubá ump'e

xoyolob kiuk'aba' "Ijchimayob" uchenlob yebetakob uchuy nok'. Yolbalob uchen ump'e kache' apojlenon k'a uchenkak i totojchenkak kama' ulotobloj tubá jíni xoyolob.

Jíni xoyolob ya'anlob t'ibij ts'umuy ti Sank'ek Makuspam.

Ijnojá tubá xoyolob Ijmere' Torres Áwuila uk'atbi ulot Ajjubenal Ernánides Sabala kiuchen, kama' uyele', ump'e kache' apojlenon t'ok kache'an.

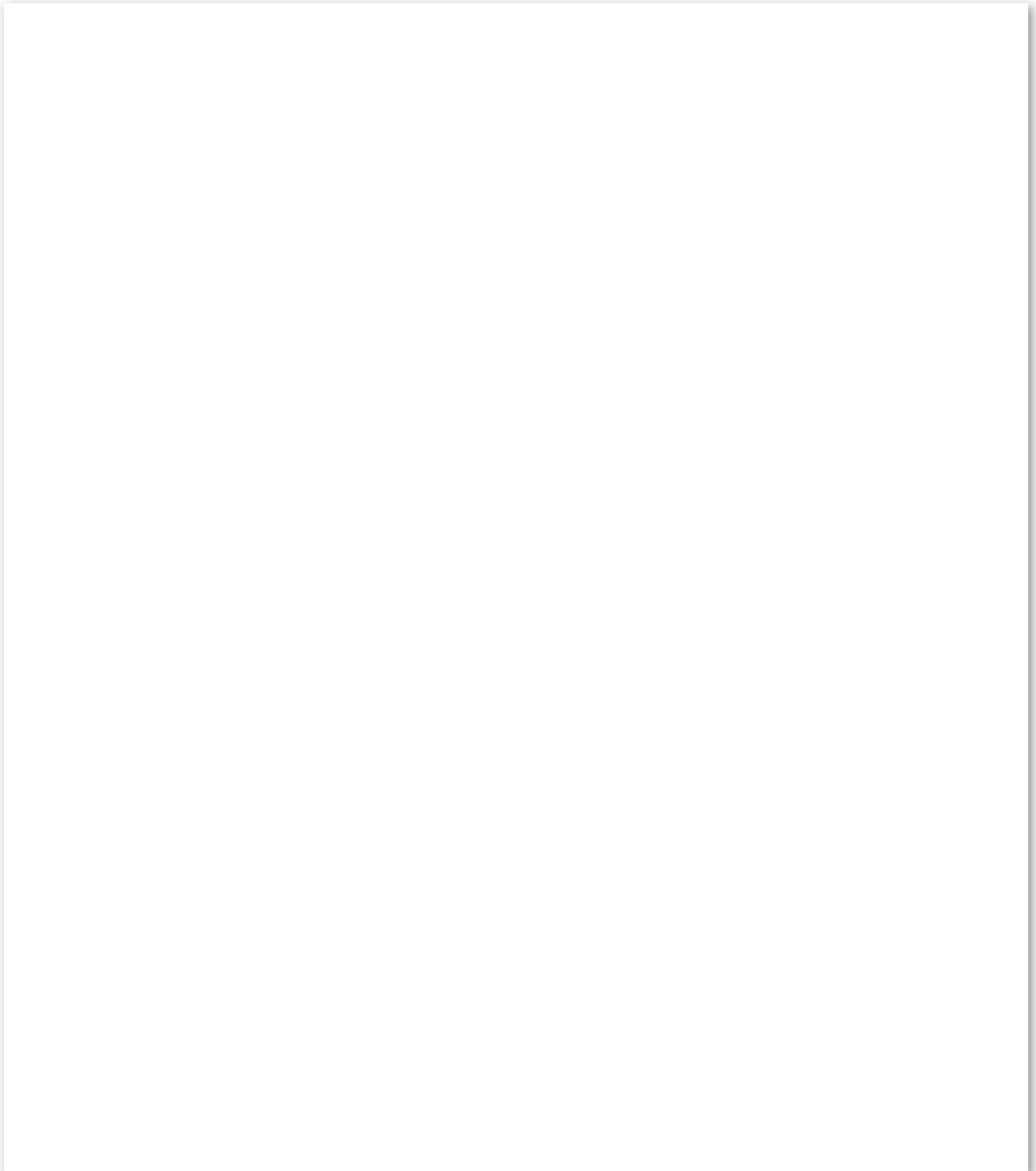
Ts'ektesan jíni m'ike i ñi kache'an jíni kache' apojlenon tubá noxi' Ajjubenal.

Kache'an loki ukenentan	Toj	Mach toj	Ts'iben kache'an
K'aba' tubá xoyolob			
Lowotipu o yets' k'a achenen xololob			
Kejí tubá xoyolob			
Jotom tubá ajnojá taxoyolob			
Jeip'e lotobloj			
Jap' kiya'an ukuxtelob kama' xoyolob			
K'aba' tubá kristianu			
¿Kónde uchí j'inda xoyolob?			
Jot'om tubá ulot			

Ñi t'ok alotobloj che'chich uts kache'an jíni awek'ilaj.



**Teklen noxi' Ajjubenal uts'iben kache'
apojlenon tan jun.**





Mech'en i chen uts ajun.

Chenen jink'in ats'iben kache' apojlenon kiachí:

- ats'iben kache'an lokiubisan jini kache' apojlenon;
- awek'e' uk'aba' tubá xoyolob kada'an najteke;
- k'enelesan yebetakob ts'ib: uts, ik', mayúskulaj, minúskulaj;
- jek'e kada'an loki ukenentan jek'e i tusutak;
- k'enelesan ts'ib mayúskulaj jink'in atek'e' ts'ib i pinte' tubá ump'e puntu.

Bada ajachen ump'e kache' apojlenon jinchich tubá mulpatanlob t'ok akache'an.



Mech'enlaj tan jinda tsik ump'e uyele' i ump'e kache'apojlenon. Che'chich awele' uxp'e loki ukenentan tomp'e jini junlob.

Uyele'

Kache'apojlenon

Ts'iben i ìlì.

¿Kok'a mach núnob?

¿K'a k'in i káda ubisan káda ump'e deundélob?

¿Kok'a uts'ibinte?



Tsik 3

Ketsektan:

- Tsikí jini jun che'chich achenen ubel tubá jini uts'eykunlob kada apinkebi tubá kaj.
- Tan ak'ajalín kache'an tusú uts tubá jun chache' uts'eykunlob k'a achenen ubel.
- Ts'iben yebetakob loki anumi tubá uts'eykunlob k'a awele' kada apinkebi tubá kaj.
- Tsikí t'ok at'an muk' jini jun k'a asaken loki ukenentan ch'a'ajin.
- Chenen ubel tubá k'adios kiuchejleran ajnojalob kristianulob tubá kikuxtela.
- Ts'iben ump'e k'adios.
- Mech'en i chen uts ats'ib.
- Totojchenen jini bokaljob simplejob tubá bokaljob wlotalisadujob a/a, e/e', i/i', o/o', u/u' y i/i'.
- Chenen kache' tusú jini jun (ubel i lokian uts).
- Chenen loki yoyele' ut'an tubá chap'e jun tubá upatani'lob.
- Totojchenen jini jun t'ok upatani'lob.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.



Tanet, lo', ¿kónde muk' achen wida?

Aton ak'atbenet
ats'eikebenon yibetakob
uts'eykunlob tubá kikajob.

Uts'ikeben yibetakob uts'eykunlob i
ajlo' uts'iben loki uyeleob.



K'adios winik, kama'
ya'anon kikine' jun
tubá unibersida, jinda
ak'atbintikon k'a tubá
kipatán.

P'alben loki uk'atbenet.

¿Kónde youkene' ajlo'?

¿Katubá uts uts'eykunlob?

¿K'ak'in uts'eikunlob o uts'ibintej uts'eykunlob?



**Najteke atsiké jini uts'eykunlob
chen jini patanlob.**

Ts'iben jini ts'ib ik' kiya'an tan jun.

T'ok jinda ts'ib ajawele' konde yoyele' loki uts'eykunlob.

Ajk'intépek

(Nojá tubá pik'ebi)

Uts'eykunlob bit noxiob kite Mukte tubá sabana ajni upinkebi t'ok uk'ote yebetakob ajyokot'ánob kiatilob ti **Kosumel** i deyaí akolobilob ti Tenosique i che'chich akolobilob ti Sentru Tabasku, umuktelob tubá ajmech'e'lob. Undelob uts'ononlob tubá k'en **ajnojaálob**, untú deundelob axi ajnojá tubá pik'ebi aj "Ajk'intépek" kiajni wran jomo'le tan kaj.

Jink'in uchenenlob upik'ebi mach'an t'ok **ja'**, uwoye'ubalob k'a bixikob tan "te'e" (ya'í uyajnelob **usúbun**) k'a uk'atenlob ajnojá Ajk'intépek kiyerik ja' tubá ch'ijik **upek'ebilob** kama' ixim, bu'u, ich, akum i ja'as.

K'a achenlaj jinda súbun ajachenlaj t'ok yebetakob **k'omo'**, i ump'e najteki kiuk'aba' k'omo' tubá ch'ok' ixim. Jinda upete ye'e ubisilob tan te'e k'a usubunlaj ka'an ajnojá ajk'intépek.

Uyele'ob bit noxiob jink'in uchejleran jinda subun, upete pek'ebilob uchejleran uts ujut. Jinuk'a kada jap' uchejleran jinda **jo'yan**.



Yaken uts loki awí tan jini jun kiatsikí.

¿Konde uyele' jini uts'eykunlob?

- Yokot'anob tubá Kosumel
- Bit noxiob ti Mukté tubá sabana
- Ajmech'e'lob tubá Tabasku

Ajyokot'anob uts'ombinloj:

- Jin kochich tubá ajnojá Ajk'intépek
- Tajnojá tubá te'e
- Tauk'e'nan ajnojalob

¿Kada atilob ajyokot'anob jinchich akolobilob ti Tenosike?

- Mukté tubá sabana
- Kosumel
- Sentru Tabasku

¿Kamba pik'ebilob ukenentanlaj kristianulob?

- Ja'as, ich, ixím, ch'um i bu'u
- Ich, ja'as, bu'u, ch'ok bu'u i akum
- Akum, ixím, ja'as, bu'u i ich

P'alben loki uk'atbenet.

¿K'ok'a abixilob ajyokot'anob ti Kosumel?

¿Kónde jín kipaplj Ajk'intépek?

¿Kamba k'omo' najteke usubinte ajnojá Ajk'intépek?

¿Kók'aba' kada uyajnelob uwoye'ubalob kristianulob k'a usubunljaj?

¿Konde unumsenlob upek'ebilob jink'in uchenlob subun?



Ek'e jíni número kada uxe uk'aba' jíni uts'eikunlob. Uchen usutats'en númerojob.

1. K'aba'

2. Kaj

3. Kristianulob

4. K'uachichká

5. Xupibá

Ajk'intépek

(Nojá tubá pik'ebi)

Uts'eykunlob bit noxiob kite Mukte tubá sabana ajni upinkebi t'ok uk'ote yebetakob ajyokot'ánob kiatilob ti Kosumel i deyaí akolobilob ti Tenosique i che'chich akolobilob ti Sentru Tabasku, umuktelob tubá ajmech'e'lob. Undelob uts'ononlob tubá k'en ajnojaálob, untú deundelob axi ajnojá tubá pik'ebi aj "Ajk'intépek" kiajni wran jomo'le tan kaj.

Jink'in uchenenlob upik'ebi mach'an t'ok ja', uwoye'ubalob k'a bixikob tan "te'e" (ya'í uyajnelob usúbun) k'a uk'atenlob ajnojá Ajk'intepék kiyerik ja' tubá ch'ijik upek'ebilob kama' ixim, bu'u, ich, akum i ja'as.

K'a achenlaj jinda súbun ajachenlaj t'ok yebetakob k'omo', i ump'e najteki kiuk'aba' k'omo' tubá ch'ok' ixim. Jinda upete ye'e ubisilob tan te'e k'a usubunlaj ka'an ajnojá ajk'intépek.

Uyele'ob bit noxiob jink'in uchejleran jinda subun, upete pek'ebilob uchejleran uts ujut. Jinuk'a kada jap' uchejleran jinda jo'yan.



Jot'on t'ok ump'e ✓ kamba uk'aba' tubá ump'e
ts'eykunlob.

Winik kiakuxpí uxp'e

K'ab buch'

Bitk'enbitalob kiuk'atinte

K'ay najteke ap'ixó

Ajbalum jets'e



K'ajti'in ki...

Ump'e **ts'eykunlob** jinchich ump'e ts'ají o ts'ib, kiubixe tik'ajalín tan k'ajalín, jinchich uyeleob t'ok ts'ají, i yebetakob usuteob, uyek'eob o uchenlob uts.

Jíni ts'eykunlob jinchich ts'ají kiukenentan yebetakob bel toj i yebetakob unu'tanlob i pisilob. Upete jíni uts'eykunlob uch'uch'inte tan kajob tan k'in i jap'.

Tan yebetakob ts'eykunlob unumsebenet k'ajalín oloki uchenlob ton kijí. Ubel tubá ts'eykunlob:

- Untú wran ajlo', noxib.
- Ump'e kaj xoyó t'ok k'achichká.
- Ump'e pitsil k'ajalín t'unú t'ok jíni anumí najteke.
- Yebetakob k'uachichká kianumí najteke uts'eykunlob tan k'ajalín tub'a yebetakob i deya'i uté upisilan, che'chich tike uxebéuba k'a ajnik toj i pitsil k'ajalín.

Margarita Murillo González. *La palabra escrita. Español III*, México, unam, 1995. p. 176.

Tan ump'e ts'eykunlob kipojlenlaj ch'ejíni: k'aba', kaj, kristianulob, k'uachichka, uxupibá.



Tsikí jíní ts'iblob t'ok ch'a'ajin kama' uk'atbenet.

- a) Mach kipojlí. (Mach ch'a'ajin)
- b) ¿Kache' anet? (Ch'a'ajin)
- ch) Yo'telob undelob. (Mach ch'a'ajin)
- d) Ak'otilob jini popa'. (Ch'a'ajin)
- e) Saken yebetakob ts'iblob i p'isen k'a tubá awele' chap'e.



Awí kî...

Tan tsik t'ok at'an muk', che'chich uk'ajti'benet kiawe'le' uts at'an, k'a akolobik tan uk'ajalín loki muk' utsike'.

Che'chich achen uts ts'ita' loki muk' awele', che'chich ukolobán kache' muk achen tubá anumí, che'chich ojet'ubá loki uyolín uyele' i che'chich ubixé kama' uyele' tubá siwnu tubá puntuasion, asektan kolobik uch'ij jíní tubá jinichich uyubinlob.

Tsikí t'ok at'an muk' jíni jun.

Najteke atek'e' ajachen jínda: Tsikí ajuntuma' i na'tan jínda jun. Chenen uk'ajalín kiya'an tinxin i totojchenen konde yoyelbenet. P'isen jínda jun i tusaba k'a atsike' t'ok at'an muk'.

Yokaj nojá

(Unxot's'ib: Upójlenuba t'ok aj uch)

...uyelí aj uch yokaj nojá: —Kikuxteba bo'okejín: kik'eche' na'pío' i winikob uk'eche'ob kandé. Upete na'pio' nunob i upete winikob nunob undelob. K'o k'a jinchich, bo'o kejín ts'ita'. Che'chich andé ayolinon, kikuxte che'chich uyajné pitsí i ch'a'akejín.

"Kikene' ump'e ruidu tubá yebetak xembá jinchich uye'bon xikon timuktanon tan kik'up. Tubá andelob, che'chich k'exé, uchejleran kípasion tan kik'up; che'chich uchilob kama' noj son. I, teki, ¿achenen jini kab t'ok triwu? Kandé mach kik'uxe' xoxoiwaj i t'ok triwu che'chich mach uts tubá kandé, jini kab t'ok triwu mach uyelbenon k'ua'. ¡Wran k'en tentenubá!

"Che'chich ya'an atsuk bonó kama' oro. I che'chich kiyumet, ¡che'chich pitsí!, che'chich noj kab t'ok triwu uk'ajti'benon atsuk kama' oro, i kolba kache' uchen noj ik' tenxin bilina'..."

Uchí: A. de Saint-Exupéry

Yokaj nojá. Editores Mexicanos Unidos S. A. Chemp'e 4ª Edición, Na'la kab, 1996, pp. 74-75.



Ili t'ok kristianulob jini uyubilob.

¿Konde uyele' jini jun?

¿Katubá uchen ts'ají?

¿Kache' anu'tan jínda ts'ají?

K'asti'in che'chich tubá kitsik.

Ya'an tan kik'ajalín loki yoyele' ajujump'e jek'e.

Toj () Mach toj ()

Mach kichí yebetakob t'anlob tubá jek'eob.

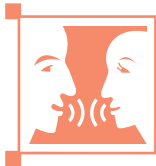
Toj () Mach toj ()



**Tsikí jini tsik “Ajtsej t'ok ajxuch'lob”,
tan Ajun tubá tsiklob, i tusaba k'a
atsike' t'ok at'an muk.**

Teklenabá t'ok loki ya'an k'a ap'isen atsik.

- Tsikí jínda jun na'tan i chenen loki yoyele.
- Kenentan kache' awele' jini t'an.
- Chenen kama' awele' jini ts'iblob uts kiuxe uteklenet a'ben uk'ajalín jini jun kiatsike'.
- K'ajak'a loki uyele' tupam jínda jun, tan pájina kiapajojlen i konde uchí i uts'ibi. Jínda ubel utschich awele' najteke atek'e' atsik.



Chenen i tsikí jini ts'ajilob.

Untú ajlo' uk'atben una' uteklen uts'iben ump'e diskursu.



P'alben loki uk'atbenet.

¿Kamba jun uts'ibi ajlo'?

¿Katubá uts jíni diskursujob?

¿Kamba kajib kik'enelesanlaj diskursujob tubá k'adios?



Tsikí jun i chenen kache' tusú loki ukenentan jíni numsjat'an kiya'an tan k'adios.

K'adios

Nojá tubá kandelaj yum tubá upete kab, nojá tubá k'in, na' uj, nojá lxbolom, ke'benetlaj k'adios, k'a kenentí i achí ch'ijik kipek'ebilaj i mach aektí kik'uachichká utsupsen. Jinuk'a, bada ya'anon kich'uch'un loki uyek'e' kípapladios tubá jinda k'in.

Nojá, achen tubá kuxte i tubá pek'ebí ch'e upixán tubá t'okoblaj kipatan i awak'e' kiuye'e'uba tan jinda ye'e kinojá kada ututs'e k'in, ajnojá tubá chawek, ajnojá tubá k'in, yum tubá kab i ajnojá tubá ja', k'a upetelob, winkrelob i ajnojálob kiye'ikonlaj woyolob. Ch'e'la, ch'e'la.

Uchí: Isidro Isaías Hernández

Ek'e tan *paréntesis* jini númerojob kiuxe, che'chich kama' jek'e yabá jun.

() Teklayajob kiach'ilob

() K'ok'a uyele' k'adios

() Katubá uxe

() Uchí

() K'aten k'a jek'ejob
teklayajob

() K'aba'

K'adios

2

Nojá tubá kandelaj yum tubá upete kab, nojá tubá k'in, na' uj, Nojá Ixbolom, ke'benetlaj k'adios, k'a kenentí i achí ch'ijik kipek'ebilaj i mach aektí kik'uachichká utsupsen. Jinuk'a, bada ya'anon kich'uch'un loki uyek'e' kipapladios tubá jinda k'in.

3

4

5

Nojá, achen tubá kuxte i tubá pek'ebí ch'e upixán tubá t'okoblaj kipatan i awek'e' kiuye'e'uba tan jinda ye'e kinojá kada ututs'e k'in, ajnojá tubá chawek, ajnojá tubá k'in, yum tubá kab i ajnojá tubá ja', k'a upetelob, winkrelob i ajnojálob kiye'ikonlaj woyolob. Ch'e'la, ch'e'la.

6

Uchí: Isidro Isaías Hernández

Tek'e unxot' jun t'ok númerujob ta' noj che'chich uxe kama' jinkochich.

Jinuk'a, bada ya'anon
kich'uch'un loki uyek'e'
kipapladios tubá jinda k'in...

3

Ke'benetlaj k'adios, k'a kenentí
i achí ch'ijik kipek'ebilaj i mach
aektí kik'uachichká utsupsen...

5

Nojá tubá kandelaj yum tubá
upete kab, ajnojá tubá k'in, na'
uj, nojá lxbolom...

1

Nojá, kiachen tubá kuxte i tubá
pek'ebí ch'e upixán tubá t'okoblaj
kipatan i awek'e' ki uye'e'uba
tan jinda ye'e kinojá kada ututs'e
k'in, ajnojá tubá chawek, ajnojá
tubá k'in, uyum tubá kab i ajnojá
tubá ja', k'a upetelob, winkrelob
i ajnojálob kiye'ikonlaj woyolob.
Ch'e'la, ch'e'la...

4

6

K'adios

2

Uchí: Isidro Isaías Hernández



K'ajti'in kɨ...

Jíni **k'adíoslob** jinchich junlob t'ok t'an o ts'ibí kɨuk'enenlesanlob jink'in usijbenet o amona'kinte.

Jini k'adíoslob jinchich ump'e kache' achenen i kama' awó kristianulob, kíkablaj o ajnojá.

Tan uye'e' tiyokot'an kikenentanlaj kache' kichenlaj junlob tubá k'adíoslob, utslob i chekelob t'ok kajob, kɨuyek'e' uyajín tubá uts'onben, kɨyolba i k'adíos tubá kíkablaj.

Upete ubel tubá k'adíoslob tubá uye'e' jinda:

- K'aba'
- Katubá uxé
- Kok'a uyele' k'adíos (lokɨ uchen)
- Teklayajob kɨach'ilob
- K'aten k'a jek'ejob teklayajob t'ok yebetakob.
- Uchí

Uk'aba' i uchí kiek'e'laj jink'in uts'iben k'adíoslob, jink'in achen t'ok at'an mach uk'enelesan k'abalaj i jíni uchilob.



Tuklun tan ump'e jun kiawí tubá k'adios i chen upataniblob.

¿Katubá axe awe'ben k'adios?

Ts'iben jinchich axe a'ben k'adios.

Ts'iben jinchich uts uye'bet.

¿Kamba permisú axe ak'aten?

¿Kok'aba' axe awe'ben ak'adios?



Ts'iben jini jun tubá k'adios.



Mech'en i chen uts ajun.

Chenen jink'in achen ts'ib:

- awek'e' jini anjek'elob tubá k'adios;
- ak'enelesan ts'ib mayúskulaj jink'in atek'e' ts'ib i pinte' tubá ump'e puntu.

Chen t'ok alotobloj ump'e jun tubá k'adios.



**Mech'enlaj tan jinda tsik ump'e
ts'eykunlob i ump'e k'adios.
Che'chich awele' uxp'e loki
ukenentan tomp'e jini junlob.**

Ts'eykunlob

K'adios

Ts'iben i ili'.

¿K'ok'a mach núnob?

¿K'a k'in i káda ubisan káda ump'e deundélob?

¿K'o k'a uts'ibinte?





**Saken jini ts'iblob tubá yebetakob
uk'atinte tan kuadru kian yabá i
mekilaj tan umpe xoyó. Chenen
kama'jinda.**

chumí	to'	mulú	tama	ili'	chumi'
joló	bine	ili	ta'	bine'	mulu'

e	ch	a'	k	l	m	b	s
t	u	ts	i	k'	t'	i	t
b	m	u	l	u'	o	n	a'
n	i'	b	i'	j	a	e	ch
i	l	i	ch	o	s	ch'	i
o	p	n	k	l	j	u	p
m	s	e'	ts	ó	t	o'	k
u	l	k	b	i'	a	s	p
l	i	i	ch	u	m	í	ts
ú	ch	n	j	k'	a	k	j

Tusu' jini ts'iblob kada uxe.

a	a'

i	i'

u	u'

e	e'

o	o'

ɨ	ɨ'

Jot'on chedá ✓ jini ts'iblob kiya'an ts'ibí jini ts'ib uts.

Kolba kik'uxe' k'en patá. ()
 Kolba kik'uxe' k'en pat'a'. ()

Kola tinuxe ik'e tipa'. ()
 Kola tinuxe ik'e tipa. ()

Ajsiná untu anima wruan ch'ex. ()
 Ajsi'na untu anima wruan ch'ex. ()

Uxe amu'xú jini p'et. ()
 Uxe amuxe' jini p'et. ()

Mach xiket apule' jini nok'. ()
 Mach xiket apule jini nok'. ()

Totojchenen i mech'en loki awí.



K'ajti'in ki...

T'ok najteke mulpatan akíní kitan
kit'anlaj tiyokot'an ya'an bokaljob simplejob
i bokaljob wlotalisadujob:

a / a' e / e' i / i' o / o' u / u' i / i'

Jíni bokaljob wlotalisadujob jinchich
undelob jink'in awele', tan ump'e tsib,
umíke'uba ulakak, kiusepe' sonidu tubá
bokal jink'in uyele', kama' **a'** tan ts'ib: **pa'**.

Jini bokaljob kada mach umekiuba ulakak
jink'in awele', uk'aba' bokaljob simplejob,
kama' **a** tan ts'ib: **buklá**.

Tan ts'ib, kixelaj kitotojchenenlaj k'a
bokaljob wlotalisadujob uts'ibinte
t'ok chap'e ts'iblob kama' **mulu'**,
uk'enelesan: **u'**, i jinchich simplejob t'ok
ump'e, kama' **sumú**: **u**.

Uts chich jink'in ats'iben ts'ib kiubisan,
jinchich simple o wlotalisada, k'a mach
asete' ta' k'ajalín tan kijunlob.



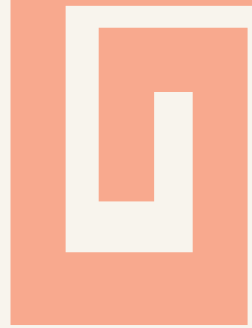
Saken tan Ajun tubá tsiklob, unk'a taump'e ts'iblob kiubisanlob bokaljob simplejob i unk'a taump'e wlotalisadujob; t'ok kada ump'e deundelob, ts'iben ump'e ts'ib.

Ts'ib t'ok ts'iblob t'ok bokal *simple*:

Ts'ib t'ok ts'iblob t'ok bokal wlotalisada:

Tsikí jini ts'iblob t'ok at'an muk' k'a atotojchenen kache' awele'.

✓ Loki akini 2



Kip'isenlaj

Chenen jini junlob ki ya'an t'ok númerujob tan paréntesis ki uxe tan k'aba' tubá jun.

1. T'an kama' ak'aten

2. Kache' apojlenon

3. K'adios

K'adios

Nojá tubá kandelaj yum tubá upete kab, nojá tubá k'in, na' uj, Nojá lxbolom, ke'benetlaj k'adios, k'a kenentí i achí ch'ijik kipek'ebilaj i mach aektí kik'uachichká utsupsen. Jinuk'a, bada ya'anon kich'uch'un loki uyek'e' kipopladios tubá jinda k'in.

Nojá, achen tubá kuxte i tubá pek'ebí ch'e upixán tubá t'okoblaj kipatan i awek'e' kiuye'e'uba tan jinda ye'e kinojá kada ututs'e k'in, ajnojá tubá chawek, ajnojá tubá k'in, yum tubá kab i ajnojá tubá ja', k'a upetelob, winkrellob i ajnojálob kiye'ikonlaj woyolob. Ch'e'la, ch'e'la.

Uchí: Isidro Isaias Hernandez

()

()



NOXI' OTOT TUBÁ AJKENJUN
TUBÁ TABASKU

OTOT TUBÁ AJKENJUN CHAP'E T'AN: "JUSTU SIERRA MÉNDES"

K'aba': Nich Warza Te'xan

Jap': 6 jap'

Kada ak'axe akene': Ump'e wradu

Kada akuxte: Biji te'cheksulte' Nu. Chak'a,
Kaj Taputsin, Xixtup', Tabasku

Kada axe achen t'an: 99 3213 4766

()

**NOJ JO'YAN TUBÁ T'AN, K'A AJNIK UMUK'
TUBÁ T'AN TIYOKOT'AN TUBÁ TABASKU**

NOJ ARTICULU UXP'E

Noj t'an teyokot'an che'chich tubá upete
ubik'embitalob i ut'an tubá ki na'kajla.

**Mach kinajyesanlaj
kit'anlaj,
che'chich ajnik kuxú.**





Nik'e' t'ok ump'e jot'om kache'an uk'aba' jun.

Uts'eykunlob

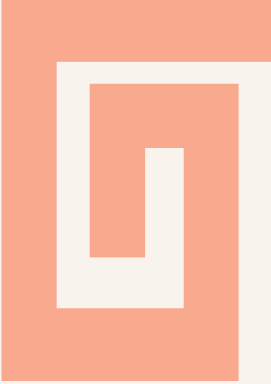
Ump'e numsjat'an jinchich
usubunet o achenen ubel o
upatan kiusubun upete kaj.

Pitsil ts'iblob

Ump'e uts'eykunlob ukenentan
t'ok yebetakob bel toj i mach
toj i pisilob. Upete loki unumé
uts'eykunlob kache' uchen tan
ump'e kaj i k'a k'in unumé.

Uyele'

Uchenenubá k'a junlob kom,
uye'e' loki ukenentan; ump'e
k'ajalín uts o ump'e tuklun
tubá kuxte; jinchich tuklunlob
o k'ajalinlob ubel tubá jinchich
anumsí tan akuxte.



**K'ajti'in yebetakob k'adios jinchich achí oaubí,
ts'iben kada'an jot'o jíni ak'atbinte.**

¿Konde a'ben k'adios?

¿Katubá uxe jíni k'adios?

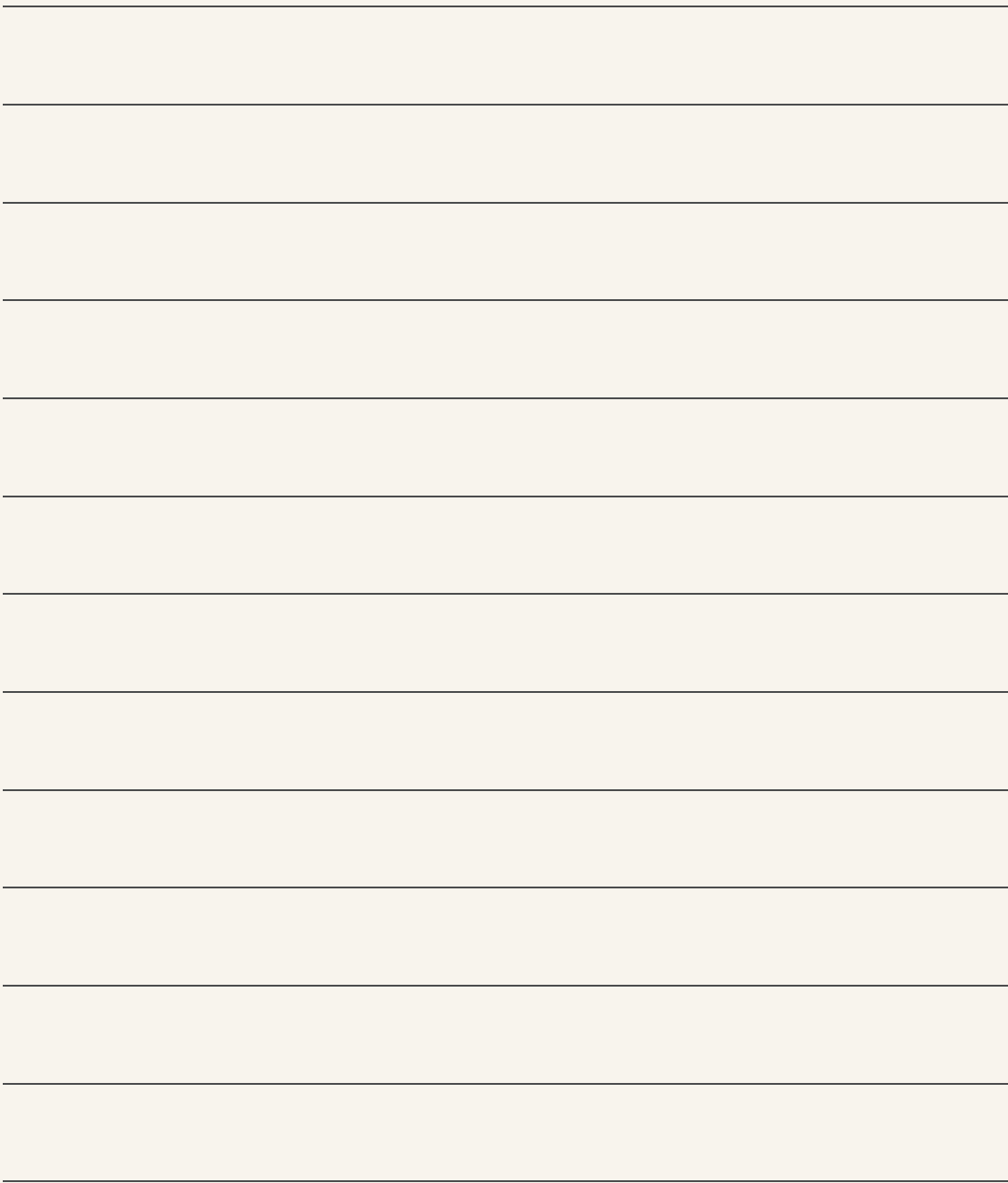
¿Kamaba matín ach'ilob?



¿Kat'ok ki jek'e'laj jini matinlob?

¿Konde uchí jini k'adios?

Jinchich ts'ibí najteke ts'iben ump'e k'adios.



- ¿tl'i konde ajawelben k'adios?
- ¿Nik'e' j'ini mat'inlob uch'i?

Tsikí t'ok ak'ajalín ubín jini jun.

Xoxoiwajob noxí Ajpeku'



Usubunet jets'eknalob xoxoiwaj uchí
k'a uk'upun ati'.

- Jets'ekná xoxoiwaj saj \$3.50 ajujump'e.
- Jets'ekná apa' sisote \$1.50 ajujump'e.
- Jets'ekná xoxoiwaj ta *galleta* \$2.00 ajujump'e.

**Che'chich amene' 20 xoxoiwaj ta *galleta*,
usijbenet 5 jets'ekná apa' sisote.**

Jebe *lunes* ixta sábadu ti 8:00 ixta 6:00 tubá ochik'in.

**Uchonbenet uyum Ajpeku' Nich Susti'.
Ya'an ti Bij Cheksulte' S/N. San K'ech Makuspam.**

Jot'on loki awí uts jinchich loki uk'aten.

¿Konde usubinte ta upete kaj?

a) Xoxoiwaj saj

b) Xoxoiwaj taj
chime

ch) Waj

¿Kada uchonkan?

a) Bij Cheksulte'

b) Bij ijnich

ch) Bij ts'ombá



¿Kok'aba' tubá chonkibá?

a) Noxi' Ajlichu

b) Noxi' Ajjuan

ch) Noxi' Ajpeku'

¿Jeip'e uchonkan xoxoiwaj saj?

a) \$ 3.50

b) \$ 3.00

ch) \$ 2.00

¿K'ak'in uchonkan?

a) Sabadu ixta
dominwu

b) Lunes ixta
sabadu

ch) Martes ixta
biernes

P'alben jini.

¿Kok'aba' yebetakob bokaljob kiukenentan t'an ti yokot'an?

¿Kamba jin bokaljob tan t'an ti yokot'an? Ts'ibenlaj.

Tsikí jíni jun i jot'on jíni ts'iblob ki ukenentanlob bokaljob wlotalisadujob.

K'uxti' atokpá i t'ok tiwa

Jink'in untú yokajlo' k'ux muk' ti' utokpá, machyo alás i machyo ye'e, che'chich ak'ojpi t'ok ajmotso'. Jinda ubinet jink'in ya'anit t'ok ajmotso' k'ok'a ki k'uxe'la upete kab i che'chich kik'uxe'la chap', si mach kola k'ojpanla, che'chich ki xela kits'ekelinlaj t'ok u wi' epasoto.

Kixela kichenla t'ok ump'e litru ja', che'chich kik'ela tiloki chak'a minutu i jink'in aloki aja a uch'en ump'e basu upite k'in najtiki kiyeiket, che'chich ajauch'en uts'ektisan k'inlob. Che'chich axupi a uch'en ump'e uts'ektisan k'inlob, jink'in axupi upete ajmotso' tan atokpá.

Uchi: Juan Núñez López



Elisa Ramírez Castañeda (compiladora). *Creencias, dolencias y remedios*, México, CONAFE, 2001, p. 42. (Colección: Hacedores de las palabras).

NOTAS

[illegible]

NOTAS

NOTAS

This image shows a single sheet of white paper with horizontal orange ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins or other markings on the paper.

NOTAS



**INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS**

**Ketsike' i kets'ibin tek t'an.
Yokot'an Tupat k'in**

Jun tubá xembelen

K'aba' tubá winkrelob ajlo' i ajnojá

Tubá upap

Tubá und'

K'aba'(s)



**Got'on t'ok ump' tsiklob jinchich ajnik ts'eké uts tubá
ajump'e patán**

RFE o CURP

Patán 1

Uk'enelesan kache'uchen najteki che'chich uchenen
loki ukenentan ubel tubá junlob. ☐

Chenen ubel i uk'ajalinlob tubá upete junlob ki achení. ☐

Tsikí t'ok at'an muk' che'chich ak'enelesan yebetakob
t'anlob. ☐

Totojchenen kache'an i kama' uk'enelesan tubá ukuxte
tupete k'in jini junlob kiuchenillob. ☐

Uyek'e' jink'in ajachen, ts'ib uts jink'in ats'iben junlob. ☐

Chenen kache'an yebetakob t'an teyokot'an tan ts'ib. ☐

K'ak'in _____

Kele' ts'eké i ch'a'kejin t'ok jinda patán.

K'aba' i jot'om tubá ajye'jun (a)

Patán 2

Achen t'an t'ok ats'ib tubá ubel i uk'ajalinlob kiukenentan
jini junlob jink'in awek'e' kache' achen nateki. ☐

Chenen loki ukenentan uts ubel tan junlob. ☐

Tsikí t'ok at'an muk' yebetakob t'anlob che'chich chenen
uk'ajalinlob uts. ☐

Totojchenen kache'an i kama' uk'enelesan tubá ukuxté
tupete k'in jini junlob kiuchenillob. ☐

Uyek'e' jink'in ajachen, ts'ib uts jink'in ats'ben junlob. ☐

Mech'en i chen uts uts'ib tubá junlob jinchich akenentan
ubel ak'axen kada'an jek'etakob loki ukenentan. ☐

Chenen kache'an yebetakob t'an teyokot'an tan ts'ib. ☐

K'ak'in _____

Kele' ts'eké i ch'a'kejin t'ok jinda patán.

K'aba' i jot'om tubá ajye'jun (a)

¿Kondé kikin i?

¿Katubá kich'e?

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Joťom tubá winkrellob ajlo' i ajnoja

Kache'an jini awek'e'

K'ak'in

Kadá awek'e'

K'aba' i joťom tubá ajye'jun (a)

En este material encontrarás actividades que te ayudarán a poner en práctica el conocimiento que tienes sobre la lectura y la escritura de nuestra lengua yokot'an del Sureste, en el trabajo con diferentes tipos de textos. Su finalidad es que sigas interesándote por aprender más sobre la lectura y escrita en tu lengua.

Te invitamos a que descubras todo lo que puedes conocer en este módulo.

Tan jinda bitk'enbitalob aja apojlen patani'lob kiuxe uteklenet awak'e' ap'isen uk'ajalín kiukenentan tsik i ts'ib tubá ki t'anlaj tiyokot'an Tupat k'in, che'chich tubá patán t'ok yebetakob junlob. Loki usaken jinda bitk'enbitalob xiket akene' tsik i ts'ib tan at'an.

Amona'kintelaj kiachenen upete loki akene' tan jinda modulu.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
A'BINTE MACHATOJE'

ISBN: 978-607-710-207-6



yokot'an Tupat k'in • tinxiná yokot'an • yokot'an Kopáse k'in